

第Ⅱ部 英国の有害物管理規則（COSHH）及び The Control of Lead at Work Regulations 2002（職場における鉛の管理規則）の全条文の対訳等

Ⅱ－1 英国の有害物管理規則（COSHH）の全条文の「英語原文－日本語仮訳」

◎ 有害物管理規則（The Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002）について

○原典の所在：

次のとおりです。（次のウェブサイトからダウンロードできます。いずれも2020年6月23日に確認しました。）

なお、途中の改正を確認するには、2002年の制定時、2003年及び2004年の改正の条文を、それぞれ、個別に見る必要があります。

- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2002/2677/made>（2002年の制定時のテキスト）
- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2003/978/made>（2003年の改正の規定）
- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2004/3386/made>（2004年の改正の規定）
- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2002/2677>（2002年以降の改正を統合したバージョン）

1 COSHHの目次（別表（Schedule）1～9を含みます。）（再掲）

次の表のとおりです。（次のウェブサイトからダウンロードできます。）

現行の The Control of Substances Hazardous to Health Regulations（2002年制定、2003年及び2004年の改正を含む現行の目次）（資料作成者注：2020年6月15日に、”“Schedule 2A Principles of Good Practice for the Control of Exposure to Substances Hazardous to Health”が追加されたことを修正し、そのほかには変更のないことを確認しました。）

ARRANGEMENT OF REGULATIONS

1. Citation and commencement.
2. Interpretation.
3. Duties under these Regulations.
4. Prohibitions relating to certain substances.
5. Application of regulations 6 to 13.

6. Assessment of the risk to health created by work involving substances hazardous to health.
7. Prevention or control of exposure to substances hazardous to health.
8. Use of control measures etc.
9. Maintenance, examination and testing of control measures.
10. Monitoring exposure at the workplace.
11. Health surveillance.
12. Information, instruction and training for persons who may be exposed to substances hazardous to health.
13. Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies.
14. Provisions relating to certain fumigations.
15. Exemption certificates.
16. Exemptions relating to the Ministry of Defence etc.
17. Extension outside Great Britain.
18. Revocation and savings.
19. Extension of meaning of “work”.
20. Modification of section 3(2) of the 1974 Act.
21. Defence.

Schedule 1. Other substances and processes to which the definition of “carcinogen” relates.

Schedule 2. Prohibition of certain substances hazardous to health for certain purposes.

[Schedule 2A Principles of Good Practice for the Control of Exposure to Substances Hazardous to Health](#)

Schedule 3. Additional provisions relating to work with biological agents.

Schedule 4. Frequency of thorough examination and test of local exhaust ventilation plant used in certain processes.

Schedule 5. Specific substances and processes for which monitoring is required.

Schedule 6. Medical surveillance.

Schedule 7. Legislation concerned with the labelling of containers and pipes.

Schedule 8. Fumigations excepted from regulation 14.

2 COSHH の全条文の英語原文—日本語仮訳

次の表のとおりです。なお、これらの規定は、変更されていないことを 2020 年 6 月 10 日に確認しました。

英語原文	日本語仮訳
<p>Citation and commencement</p> <p>1. These Regulations may be cited as the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 and shall come into force on 21st November 2002.</p>	<p>引用及び施行</p> <p>1. この規則は、2002 年健康に有害な物質の管理規則と呼ばれ、2002 年 11 月 21 日に施行される。</p>
<p>Interpretation</p> <p>2.—(1) In these Regulations—</p> <p>“the 1974 Act” means the Health and Safety at Work etc. Act 1974;</p> <p>“the Agreement” means the Agreement on the European Economic Area signed at Oporto on 2nd May 1992 as adjusted by the Protocol signed at Brussels on 17th March 1993 F4 and adopted as respects Great Britain by the European Economic Area Act 1993 F5;</p> <p>(資料作成者注：上記の F5 をクリックすれば、該当する規定が掲載されているウェブサイトにあります。以下[F]の表記では同様の便宜があります。)</p> <p>“appointed doctor” means a registered medical practitioner appointed for the time being in writing by the Executive for the purpose of these Regulations;</p> <p>“approved” means approved for the time being in writing;</p> <p>“approved classification” of a biological agent means the classification of that agent approved by the Health and Safety Commission;</p> <p>“approved supply list” has the meaning assigned to it in regulation 2(1) of the</p>	<p>解釈</p> <p>2. -(1) この規則において</p> <p>「1974 年法」とは、1974 年の健康安全法を意味する。</p> <p>「協定」とは、1992 年 5 月 2 日にオポルトで調印された欧州経済共同地域に関する協定を意味し、1993 年 3 月 17 日にブリュッセルで調印された議定書によって調整され、1993 年 F4、欧州経済共同地域法 1993 年 F5 によって英国に関して採択されたものを意味する。</p> <p>「任命された医師」とは、この規則の目的のために健康安全庁が書面で任命した登録開業医を意味する。</p> <p>「承認された」とは、現時点で書面で承認されたことを意味します。</p> <p>「生物学的因子」の「承認された分類」とは、健康安全委員会が承認した生物学的因子の分類を意味する。</p> <p>「承認済み供給リスト」は、CHIP 規則の 2(1)で割り当てられた意味を持つ。</p>

<p>CHIP Regulations;</p> <p>“biological agent” means a micro-organism, cell culture, or human endoparasite, whether or not genetically modified, which may cause infection, allergy, toxicity or otherwise create a hazard to human health;</p> <p>“carcinogen” means—</p> <p>(a) a substance or preparation which if classified in accordance with the classification provided for by regulation 4 of the CHIP Regulations would be in the category of danger, carcinogenic (category 1) or carcinogenic (category 2) whether or not the substance or preparation would be required to be classified under those Regulations; or</p> <p>(b) a substance or preparation—</p> <p>(i) listed in Schedule 1, or</p> <p>(ii) arising from a process specified in Schedule 1 which is a substance hazardous to health;</p> <p>“cell culture” means the in-vitro growth of cells derived from multicellular organisms;</p> <p>“the CHIP Regulations” means the Chemicals (Hazard Information and Packaging for Supply) Regulations 2002 F6;</p> <p>“control measure” means a measure taken to reduce exposure to a substance hazardous to health (including the provision of systems of work and supervision, the cleaning of workplaces, premises, plant and equipment, the provision and use of engineering controls and personal protective equipment);</p> <p>“employment medical adviser” means an employment medical adviser appointed under section 56 of the Health and Safety at Work etc. Act 1974;</p> <p>“the Executive” means the Health and Safety Executive;</p> <p>“fumigation” means an operation in which a substance is released into the</p>	<p>「生物学的因子」とは、遺伝子組み換えの有無にかかわらず、感染症、アレルギー、毒性若しくはその他の方法で人の健康に危険をもたらす可能性のある微生物、細胞培養物又はヒト内寄生虫を意味する。</p> <p>「がん原性物質」とは、次のものを意味する。</p> <p>(a) CHIP 規則の規則 4 で規定された分類に従って分類された場合で、その物質又は製剤が規則の下で分類されることが要求されるかどうかに関わらず、危険性、発がん性（分類 1）又は発がん性（分類 2）の分類に属する物質又は製剤</p> <p>(b) 物質又は調製剤</p> <p>(i) 別表第 1 に掲げるものであること。</p> <p>(ii) 健康を害する物質である別表第 1 に規定する工程に起因するもの</p> <p>「細胞培養」とは、多細胞生物に由来する細胞を体外で増殖させることを意味する。</p> <p>「CHIP 規則」とは、化学物質（供給のための危険情報および包装）規則 2002 F6 を意味する。</p> <p>「管理措置」とは、健康に有害な物質へのばく露を減らすために取られる措置（作業及び監督のシステムの提供、作業場、構内、工場及び設備の清掃並びに技術的管理及び個人用保護具の提供と使用を含む。）を意味する。</p> <p>「雇用医療アドバイザー」とは、1974 年の健康安全法第 56 条に基づき選任された雇用医療アドバイザーをいう。</p> <p>「健康安全庁」とは、健康安全庁を意味する。</p> <p>「燻蒸」とは、有害生物又はその他の望ましくない生物を防除又は殺傷するため</p>
--	--

<p>atmosphere so as to form a gas to control or kill pests or other undesirable organisms and “fumigate” and “fumigant” shall be construed accordingly;</p> <p>“Group”, in relation to a biological agent, means one of the four hazard Groups specified in paragraph 2 of Schedule 3 to which that agent is assigned;</p> <p>“hazard”, in relation to a substance, means the intrinsic property of that substance which has the potential to cause harm to the health of a person, and “hazardous” shall be construed accordingly;</p> <p>“health surveillance” means assessment of the state of health of an employee, as related to exposure to substances hazardous to health, and includes biological monitoring;</p> <p>“inhalable dust” means airborne material which is capable of entering the nose and mouth during breathing, as defined by BS EN 481 1993;</p> <p>“maximum exposure limit” for a substance hazardous to health means the maximum exposure limit approved by the Health and Safety Commission for that substance in relation to the specified reference period when calculated by a method approved by the Health and Safety Commission;</p> <p>“medical examination” includes any laboratory tests and X-rays that a relevant doctor may require;</p> <p>“member State” means a State which is a Contracting Party to the Agreement;</p> <p>“micro-organism” means a microbiological entity, cellular or non-cellular, which is capable of replication or of transferring genetic material;</p> <p>“mine” has the meaning assigned to it by section 180 of the Mines and Quarries Act 1954 F7;</p> <p>“occupational exposure standard” for a substance hazardous to health means the standard approved by the Health and Safety Commission for that substance in relation to the specified reference period when calculated by a</p>	<p>にガスを発生させる物質を大気中に放出する作業を意味する。及び「燻蒸剤」はそれに応じて解釈されるものとする。</p> <p>「グループ」とは、生物学的因子に関連して、別表第 3 の第 2 項に規定されている 4 つの危険有害性グループのうち、その生物学的製剤が割り当てられているグループの 1 つを意味する。</p> <p>物質に関する「危険有害」とは、人の健康を害する可能性のある物質の本質的な性質を意味し、「危険有害な」とはそれに応じて解釈されるものとする。</p> <p>「健康監視評価（サーベイランス）」とは、健康に有害な物質へのばく露に関連した被雇用者の健康状態の評価を意味し、生物学的モニタリングを含む。</p> <p>「吸引性粉じん」とは、BS EN 481 1993 で定義されているように、呼吸中に鼻及び口に入る可能性のある空気中の物質を意味する。</p> <p>健康被害をもたらす物質の「最大ばく露限度」とは、健康安全委員会が承認した方法で算出した場合の、特定の基準期間に関して健康安全委員会が承認した物質の最大ばく露限度を意味する。</p> <p>「健康診断」には、関連する医師が必要とする臨床検査及び X 線検査が含まれる。</p> <p>「加盟国」とは、この協定の締約国である国を意味する。</p> <p>「微生物」とは、細胞又は非細胞で、複製又は遺伝物質の移動が可能な微生物学的実体を意味する。</p> <p>「鉱山」とは、鉱山及び採石法 1954 F7 の第 180 項によってそれに割り当てられた意味を持つ。</p> <p>健康に有害な物質の「職業上のばく露基準」とは、健康安全委員会が承認した方法で算出した場合の、特定の基準期間に関連して健康安全委員会が承認した基準を意味する。</p>
--	--

<p>method approved by the Health and Safety Commission;</p> <p>“personal protective equipment” means all equipment (including clothing) which is intended to be worn or held by a person at work and which protects that person against one or more risks to his health, and any addition or accessory designed to meet that objective;</p> <p>“preparation” means a mixture or solution of two or more substances;</p> <p>“public road” means (in England and Wales) a highway maintainable at the public expense within the meaning of section 329 of the Highways Act 1980 F8 and (in Scotland) a public road within the meaning assigned to that term by section 151 of the Roads (Scotland) Act 1984 F9;</p> <p>“registered dentist” has the meaning assigned to it in section 53(1) of the Dentists Act 1984 F10;</p> <p>“relevant doctor” means an appointed doctor or an employment medical adviser;</p> <p>“respirable dust” means airborne material which is capable of penetrating to the gas exchange region of the lung, as defined by BS EN 481 1993;</p> <p>“risk”, in relation to the exposure of an employee to a substance hazardous to health, means the likelihood that the potential for harm to the health of a person will be attained under the conditions of use and exposure and also the extent of that harm;</p> <p>“the risk assessment” means the assessment of risk required by regulation 6(1)(a);</p> <p>“safety data sheet” means a safety data sheet within the meaning of regulation 5 of the CHIP Regulations;</p> <p>“substance” means a natural or artificial substance whether in solid or liquid form or in the form of a gas or vapour (including micro-organisms);</p>	<p>「個人用保護具」とは、職場で人が着用又は保持することを目的としたすべての機器（衣類を含む。）で、その人を健康に対する 1 つ以上のリスクから保護するもの及びその目的を達成するために設計された追加物又は付属品を意味する。</p> <p>「製剤」とは、2種類以上の物質の混合物又は溶液を意味する。</p> <p>「公道」とは、（イングランドおよびウェールズでは）1980年高速道路法第329条 F8の意味で公費で維持可能な高速道路を意味し、（スコットランドでは）1984年道路（スコットランド）法第151条の意味で公道を意味する。 F9;</p> <p>「登録歯科医」は、歯科医師法1984年 F10の第53条（1）でそれに割り当てられた意味を持つ。</p> <p>「関連する医師」とは、任命された医師又は雇用医療アドバイザーを意味する。</p> <p>「吸入性の粉じん」とは、BS EN 481 1993 で定義されているように、肺のガス交換領域に侵入する可能性のある空気中の物質を意味する。</p> <p>「リスク」とは、健康に有害な物質への被雇用者のばく露に関連して、人の健康を害する可能性が、使用及びばく露の条件の下で達成される可能性及びその害の程度を意味する。</p> <p>「リスクアセスメント」とは、規則 6(1)(a)で要求されるリスクのアセスメントを意味する。）</p> <p>「安全性データシート」とは、CHIP 規則の規則 5 の意味における安全性データシートを意味する。</p> <p>「物質」とは、固体、液体、気体又は蒸気（微生物を含む。）の形態を問わず、天然又は人工の物質を意味する。</p>
---	---

<p>“substance hazardous to health” means a substance (including a preparation)—</p> <p>(a) which is listed in Part I of the approved supply list as dangerous for supply within the meaning of the CHIP Regulations and for which an indication of danger specified for the substance is very toxic, toxic, harmful, corrosive or irritant;</p> <p>(b) for which the Health and Safety Commission has approved a maximum exposure limit or an occupational exposure standard;</p> <p>(c) which is a biological agent;</p> <p>(d) which is dust of any kind, except dust which is a substance within paragraph (a) or (b) above, when present at a concentration in air equal to or greater than—</p> <p>(i) 10 mg/m³, as a time-weighted average over an 8-hour period, of inhalable dust, or</p> <p>(ii) 4 mg/m³, as a time-weighted average over an 8-hour period, of respirable dust;</p> <p>(e) which, not being a substance falling within sub-paragraphs (a) to (d), because of its chemical or toxicological properties and the way it is used or is present at the workplace creates a risk to health;</p> <p>“workplace” means any premises or part of premises used for or in connection with work, and includes—</p> <p>(a) any place within the premises to which an employee has access while at work; and</p> <p>(b) any room, lobby, corridor, staircase, road or other place—</p> <p>(i) used as a means of access to or egress from that place of work, or</p> <p>(ii) where facilities are provided for use in connection with that place of work, other than a public road.</p>	<p>「健康に有害な物質」とは、次の物質（製剤を含む。）を意味する。</p> <p>(a) CHIP 規則で意味する供給に危険なものとして承認された供給リストの第 I 部に記載されている物質であって、その物質に指定されている危険性の表示が非常に有毒、有毒、有害、腐食性又は刺激性であるもの</p> <p>(b) 健康安全委員会が最大ばく露限度又は作業ばく露基準を承認しているもの</p> <p>(c) 生物学的因子</p> <p>(d) 空気中に以下の濃度以上の濃度で存在する場合には、上記(a)又は(b)の物質である粉じんを除き、あらゆる種類の粉じんである。</p> <p>(i) 8 時間の時間加重平均で 10mg/m³の吸引性粉じん又は</p> <p>(ii) 8 時間の時間加重平均で 4mg/m³の吸入性呼吸粉じん</p> <p>(e) (a)から(d)項に該当する物質ではないが、その化学的又は毒物学的特性及び職場での使用方法又は存在の仕方により、健康へのリスクをもたらす物質</p> <p>「職場」とは、業務に使用される、又は業務に関連して使用される施設若しくは施設の一部を意味し、以下のものを含む。</p> <p>(a) 被雇用者が勤務中に立ち入ることができる施設内の場所</p> <p>(b) 部屋、ロビー、廊下、階段、道路、その他の場所で、次に該当するもの</p> <p>(i) その事業場への出入りの手段として使用されること。</p> <p>(ii) その事業所に関連して使用するための施設が設けられている場合 公道以外の。</p>
--	---

<p>(2) In these Regulations, a reference to an employee being exposed to a substance hazardous to health is a reference to the exposure of that employee to a substance hazardous to health arising out of or in connection with work at the workplace.</p> <p>(3) Where a biological agent has an approved classification, any reference in these Regulations to a particular Group in relation to that agent shall be taken as a reference to the Group to which that agent has been assigned in that approved classification.</p>	<p>(2) この規則において、被雇用者が健康に有害な物質にさらされているとは、その被雇用者が、その職場での業務に起因して、又はその職場での業務に関連して生じる健康に有害な物質にさらされていることをいう。</p> <p>(3) 生物学的因子が承認された分類を有する場合は、この規則において、その生物学的因子に関連して特定のグループへの言及は、その承認された分類において、その生物学的因子が割り当てられているグループに言及したものとみなす。</p>
<p>Duties under these Regulations</p> <p>3.—(1) Where a duty is placed by these Regulations on an employer in respect of his employees, he shall, so far as is reasonably practicable, be under a like duty in respect of any other person, whether at work or not, who may be affected by the work carried out by the employer except that the duties of the employer—</p> <p>(a) under regulation 11 (health surveillance) shall not extend to persons who are not his employees; and</p> <p>(b) under regulations 10, 12(1) and (2) and 13 (which relate respectively to monitoring, information and training and dealing with accidents) shall not extend to persons who are not his employees, unless those persons are on the premises where the work is being carried out.</p> <p>(2) These Regulations shall apply to a self-employed person as they apply to an employer and an employee and as if that self-employed person were both an employer and an employee, except that regulations 10 and 11 shall not apply to a self-employed person.</p>	<p>この規則に基づく義務</p> <p>3.-(1) この規則により使用者に義務が課せられている場合に、使用者は、合理的に実行可能な限り、使用者が行う業務によって影響を受ける可能性のある、他の者に対しても、業務中であるか否かにかかわらず、次の事項を除き、同様の義務を負わなければならない。</p> <p>(a) 規則 11 に基づく、（健康監視）は、その被雇用者ではないものには適用されないものとする。</p> <p>(b) 規則 10、12(1)、(2)、13（それぞれ監視、情報及び訓練並びに事故への対応に関する）の下では、その被雇用者ではない者は、作業が行われている敷地内にいる場合を除いて、その者には適用されないものとする。</p> <p>(2) この規則は、使用者及び被雇用者に適用されるものとして、また、その自営業者が使用者と被用者の両方であるかのように、自営業者に適用されるものとする。</p>

<p>(3) The duties imposed by these Regulations shall not extend to the master or crew of a sea-going ship or to the employer of such persons in relation to the normal shipboard activities of a ship's crew under the direction of the master.</p>	<p>(3) この規則で課される義務は、外航船の船長若しくは乗組員又は船長の指揮の下における通常の乗組員の船内活動に関連するこれらの者の使用者には及ばない。</p>
<p>Prohibitions relating to certain substances</p> <p>4.—(1) Those substances described in Column 1 of Schedule 2 are prohibited to the extent set out in the corresponding entry in Column 2 of that Schedule.</p> <p>(2) The importation into the United Kingdom, other than from another member State, of the following substances and articles is prohibited, namely—</p> <p>(a) 2-naphthylamine, benzidine, 4-aminodiphenyl, 4-nitrodiphenyl, their salts and any substance containing any of those compounds in a total concentration equal to or greater than 0.1 per cent by mass;</p> <p>(b) matches made with white phosphorus,</p> <p>.and a contravention of this paragraph shall be punishable under the Customs and Excise Management Act 1979(1) and not as a contravention of a health and safety regulation.</p> <p>(3) A person shall not supply during the course of or for use at work a substance or article specified in paragraph (2).</p> <p>(4) A person shall not supply during the course of or for use at work, benzene or a substance containing benzene unless its intended use is not prohibited by item 11 of Schedule 2.</p>	<p>特定物質に関する禁止事項</p> <p>4.-(1)別表第2の第1欄に記載されている物質は、別表第2の第2欄に記載されている範囲で禁止される。</p> <p>(2) 他の加盟国以外からの、以下の物質及び物品の英国への輸入は禁止される。</p> <p>(a) 2-ナフチルアミン、ベンジジン、4-アミノジフェニル、4-ニトロジフェニル及びそれらの塩並びにこれらの化合物を合計で 0.1 質量%以上の濃度で含有する物質</p> <p>(b) 白リンで作られたマッチ</p> <p>そして、この項の違反は、健康安全規則の違反としてではなく、関税及び物品管理法 1979 年 (1)の下で処罰されるものとする。</p> <p>(3) 何人も、第二項に規定する物質又は物品を業務中に、又は業務上使用するために供給してはならない。</p> <p>(4) 何人も、ベンゼン又はベンゼンを含む物質を、その意図する用途が別表第2 第 11 号で禁止されていない場合を除き、業務中又は業務での使用のために供給してはならない。</p>
<p>Application of regulations 6 to 13</p> <p>5.—(1) Regulations 6 to 13 shall have effect with a view to protecting persons against a risk to their health, whether immediate or delayed, arising from exposure to substances hazardous to health except—</p>	<p>第6条から第13条までの適用</p> <p>5.-(1) 規則6から13は、健康に有害な物質へのばく露から生じる健康へのリスクから人を保護するという観点から、次の場合を除いて、即時又は遅延を問わず効力を持つものとする。</p>

<p>(a)where and to the extent that the following Regulations apply, namely—</p> <p>(i)the Coal Mines (Respirable Dust) Regulations 1975,</p> <p>(ii)the Control of Lead at Work Regulations 2002,</p> <p>(iii)the Control of Asbestos at Work Regulations 2002;</p> <p>(b)where the substance is hazardous to health solely by virtue of its radioactive, explosive or flammable properties, or solely because it is at a high or low temperature or a high pressure;</p> <p>(c)where the risk to health is a risk to the health of a person to whom the substance is administered in the course of his medical treatment.</p> <p>(2) In paragraph (1)(c) “medical treatment” means medical or dental examination or treatment which is conducted by, or under the direction of a—</p> <p>(a) registered medical practitioner;</p> <p>(b) registered dentist; or</p> <p>(c) other person who is an appropriate practitioner for the purposes of section 58 of the Medicines Act 1968(4),</p> <p>and includes any such examination or treatment conducted for the purpose of research.</p>	<p>(a) 次の規則が適用される場合には、その範囲内で。</p> <p>(i)炭鉱(吸入性の粉じん)規則 1975 年</p> <p>(ii)職場における鉛の管理規則 2002 年</p> <p>(iii)労働におけるアスベストの規制 2002 年</p> <p>(b) その物質が、その放射性、爆発性若しくは引火性の特性のみを理由に、又は高温若しくは低温若しくは高圧であることのみを理由に、健康への危険性がある場合</p> <p>(c) 健康に対する危険性が、その物質が治療の過程で投与される者の健康に対する危険性である場合</p> <p>(2) 第 1 項 (c)において「医学的処置」とは、医師又は歯科医師が行い、又は次の者の指示の下に行われる診断又は治療をいう。</p> <p>(a) 登録開業医</p> <p>(b) 登録歯科医又は</p> <p>(c) その他、1968 年医薬品法第 58 条(4)の目的のために適切な開業医である者であり、研究の目的で行われた診断又は治療を含む。</p>
<p>Assessment of the risk to health created by work involving substances hazardous to health</p> <p>6.—(1) An employer shall not carry out work which is liable to expose any employees to any substance hazardous to health unless he has—</p> <p>(a) made a suitable and sufficient assessment of the risk created by that work to the health of those employees and of the steps that need to be taken to meet the requirements of these Regulations; and</p>	<p>健康に有害な物質を包含する作業によって作り出された健康に対するリスクの事前評価</p> <p>6— (1) 使用者は、次のことを実施していないならば、その被使用者を健康に有害な物質にさらされやすい仕事につけてならない。</p> <p>(a) その作業により被使用者の健康に対して作り出されたリスク及びこれらの規定の要請事項に対応するために講ずる必要のある手段について、適切で、十分な事前評価がなされたこと、そして、</p>

<p>(b) implemented the steps referred to in sub-paragraph (a).</p> <p>(2) The risk assessment shall include consideration of—</p> <p>(a) the hazardous properties of the substance;</p> <p>(b) information on health effects provided by the supplier, including information contained in any relevant safety data sheet;</p> <p>(c) the level, type and duration of exposure;</p> <p>(d) the circumstances of the work, including the amount of the substance involved;</p> <p>(e) activities, such as maintenance, where there is the potential for a high level of exposure;</p> <p>(f) any relevant workplace exposure limit or similar occupational exposure limit;</p> <p>(g) the effect of preventive and control measures which have been or will be taken in accordance with regulation 7;</p> <p>(h) the results of relevant health surveillance;</p> <p>(i) the results of monitoring of exposure in accordance with regulation 10;</p> <p>(j) in circumstances where the work will involve exposure to more than one substance hazardous to health, the risk presented by exposure to such substances in combination;</p> <p>(k) the approved classification of any biological agent; and</p> <p>(l) such additional information as the employer may need in order to complete the risk assessment.</p> <p>(3) The risk assessment shall be reviewed regularly and forthwith if—</p> <p>(a) there is reason to suspect that the risk assessment is no longer valid;</p> <p>(b) there has been a significant change in the work to which the risk</p>	<p>(b) 規定(a)における関連する手段が実施されたこと、</p> <p>(2) リスクアセスメントは、次の事項に関する考慮を含まなければならない。</p> <p>(a) その物質の危険有害な性質</p> <p>(b) 関連する安全データシートに含まれた情報を含む、その危険有害な物質の供給者が発行した健康への影響に関する情報</p> <p>(c) ばく露の程度、類型及び期間</p> <p>(d) 包含される物質の量を含む作業の状況</p> <p>(e) 高いレベルのばく露があり得るところでは、点検作業のような行動</p> <p>(f) 関連する作業場でのばく露限界値又は同様な職業性のばく露限界値</p> <p>(g) 規定 7 に適合して講じられたか、又は講じられる予防及び管理上の措置の効果</p> <p>(h) 関連する健康診断の結果</p> <p>(i) 規定 10 に適合して、ばく露の監視の記録</p> <p>(j) その作業が、健康に有害な一種類以上の物質へのばく露を含む場合には、そのような物質に組み合わせてばく露することによってもたらされるリスク</p> <p>(k) いかなる生物学的因子についても承認されたその分類</p> <p>(l) 使用者がリスクアセスメントを完結するために必要となるであろう、そのような追加的な情報</p> <p>(3) そのリスクアセスメントは、もし、次の場合には、定期的に、及び直ちに 見直さなければならない。</p> <p>(a) そのリスクアセスメントが最早妥当でないと疑う理由がある、</p>
--	---

<p>assessment relates; or</p> <p>(c) the results of any monitoring carried out in accordance with regulation 10 show it to be necessary,</p> <p>and where, as a result of the review, changes to the risk assessment are required, those changes shall be made.</p> <p>(4) Where the employer employs 5 or more employees, he shall record—</p> <p>(a) the significant findings of the risk assessment as soon as is practicable after the risk assessment is made; and</p> <p>(b) the steps which he has taken to meet the requirements of regulation 7.</p>	<p>(b) リスクアセスメントが関連する作業に重要な変更があった、又は</p> <p>(c) 規定 10 に適合して実施された監視の結果が、リスクアセスメントが必要であることを示している、</p> <p>そして、その見直しの結果として、リスクアセスメントに対する変更が求められている場合には、これらの変更がされなければならない、</p> <p>(4) 使用者が 5 人以上の被雇用者を使用している場合には、使用者は、次により記録しなければならない、</p> <p>(a) リスクアセスメントがなされた後、実行可能な限り早期に、そのリスクアセスメントの重要な知見</p> <p>(b) 規定 7 の要請事項を満たすため、使用者が講じた処置</p>
<p>Prevention or control of exposure to substances hazardous to health</p> <p>7.—(1) Every employer shall ensure that the exposure of his employees to substances hazardous to health is either prevented or, where this is not reasonably practicable, adequately controlled.</p> <p>(2) In complying with his duty of prevention under paragraph (1), substitution shall by preference be undertaken, whereby the employer shall avoid, so far as is reasonably practicable, the use of a substance hazardous to health at the workplace by replacing it with a substance or process which, under the conditions of its use, either eliminates or reduces the risk to the health of his employees.</p> <p>(3) Where it is not reasonably practicable to prevent exposure to a substance hazardous to health, the employer shall comply with his duty of control under paragraph (1) by applying protection measures appropriate to the activity and consistent with the risk assessment, including, in order of priority—</p> <p>(a) the design and use of appropriate work processes, systems and engineering controls and</p>	<p>健康に有害な物質へのばく露の予防又は管理</p> <p>7— (1) 使用者は、その被使用者の健康に有害な物質へのばく露の防止措置が取られ、又はそれが合理的に実行可能でない場合には、確実に十分に管理されなければならない。</p> <p>(2) 規定 (1) の義務を遵守する場合において、使用者は、合理的に実行可能な限りにおいて、作業場における健康に有害な物質の使用を避けることができるよう、代替措置を優先して取らなければならない。そのため、有害な物質を、使用条件下で被使用者の健康リスクを除去・低減する物質で代替するか、又はプロセスで代替しなければならない。</p> <p>(3) 健康に有害な物質へのばく露を防止することが、合理的に実行可能でない場合には、使用者は、次の優先順位に従って、行動及びリスクアセスメントの結果に適切な防護手段を適用することによって、規定 (1) の下での使用者の義務を遵守しなければならない。</p> <p>(a) 適切な作業プロセス、システム及び工学的管理及び適切な作業設備及び物</p>

<p>the provision and use of suitable work equipment and materials;</p> <p>(b) the control of exposure at source, including adequate ventilation systems and appropriate organisational measures; and</p> <p>(c) where adequate control of exposure cannot be achieved by other means, the provision of suitable personal protective equipment in addition to the measures required by subparagraphs (a) and (b).</p>	<p>質の設計及び使用</p> <p>(b) 十分な換気システム及び適切な組織的手段を含む発生源でのばく露管理 そして、</p> <p>(c) 他の手段では十分なばく露の管理ができない場所では、規定(a)及び(b)で要請される手段に加えて、適切な個人用保護具の供給</p>
<p>(4) The measures referred to in paragraph (3) shall include—</p> <p>(a) arrangements for the safe handling, storage and transport of substances hazardous to health, and of waste containing such substances, at the workplace;</p> <p>(b) the adoption of suitable maintenance procedures;</p> <p>(c) reducing, to the minimum required for the work concerned—</p> <p>(i) the number of employees subject to exposure,</p> <p>(ii) the level and duration of exposure, and</p> <p>(iii) the quantity of substances hazardous to health present at the workplace;</p> <p>(d) the control of the working environment, including appropriate general ventilation; and</p> <p>(e) appropriate hygiene measures including adequate washing facilities.</p>	<p>(4) 規定(3)に関連する手段は、次のものを含まなければならない、</p> <p>(a) 作業場における健康に有害な物質及びそのような物質を含む廃棄物の安全な取扱い、貯蔵及び輸送の準備</p> <p>(b) 適切なメンテナンスの採用</p> <p>(c) 関連する作業のために要請される次のことを最少にすること。</p> <p>(i) ばく露される被雇用者の数</p> <p>(ii) ばく露の程度及び期間、そして、</p> <p>(iii) 作業場における健康に有害な物質の量</p> <p>(d) 適切な全体換気を含む作業環境の管理、そして、</p> <p>(e) 十分な洗浄設備を含む適切な衛生手段</p>
<p>(5) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where it is not reasonably practicable to prevent exposure to a carcinogen, the employer shall apply the following measures in addition to those required by paragraph (3)—</p> <p>(a) totally enclosing the process and handling systems, unless this is not reasonably practicable;</p> <p>(b) the prohibition of eating, drinking and smoking in areas that may be contaminated by carcinogens;</p> <p>(c) cleaning floors, walls and other surfaces at regular intervals and whenever necessary;</p>	<p>(5) 規定(1)の一般性を損なうことなく、がん原性物質へのばく露の防止が合理的に実行可能でない場合には、使用者は、規定(3)に加えて、次の手段を講じなければならない、</p> <p>(a) 合理的に実行可能でない場合を除き、プロセス及び取り扱うシステム全体の密閉化</p> <p>(b) がん原性物質による汚染があり得る場所では飲食及び喫煙の禁止</p> <p>(c) 一定の間隔ごとに、及び必要なときはいつでも、床、壁及び他の表面の清</p>

<p>(d) designating those areas and installations which may be contaminated by carcinogens and using suitable and sufficient warning signs; and</p> <p>(e) storing, handling and disposing of carcinogens safely, including using closed and clearly labelled containers.</p>	<p>掃</p> <p>(d) がん原性物質に汚染される可能性のある場所及び装置を指定し、及び適切で、十分な警戒標識を使用すること、</p> <p>(e) 密閉され、明確に表示された容器の使用を含む、がん原性物質の安全な貯蔵、取扱い及び廃棄</p>
<p>(6) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where it is not reasonably practicable to prevent exposure to a biological agent, the employer shall apply the following measures in addition to those required by paragraph (3)–</p> <p>(a) displaying suitable and sufficient warning signs, including the biohazard sign shown in Part IV of Schedule 3;</p> <p>(b) specifying appropriate decontamination and disinfection procedures;</p> <p>(c) instituting means for the safe collection, storage and disposal of contaminated waste, including the use of secure and identifiable containers, after suitable treatment where appropriate;</p> <p>(d) testing, where it is necessary and technically possible, for the presence, outside the primary physical confinement, of biological agents used at work;</p> <p>(e) specifying procedures for working with, and transporting at the workplace, a biological agent or material that may contain such an agent;</p> <p>(f) where appropriate, making available effective vaccines for those employees who are not already immune to the biological agent to which they are exposed or are liable to be exposed;</p> <p>(g) instituting hygiene measures compatible with the aim of preventing or reducing the accidental transfer or release of a biological agent from the workplace, including–</p> <p>(i) the provision of appropriate and adequate washing and toilet facilities, and</p> <p>(ii) where appropriate, the prohibition of eating, drinking, smoking and the application of cosmetics in working areas where there is a risk of contamination by biological agents;</p>	<p>(6) 規定(1)の一般性を損なうことなく、生物的因子へのばく露の防止が、合理的に実行可能でない場合には、使用者は、規定(3)で要請された手段に加えて、次の手段を適用しなければならない、</p> <p>(a) 別表3で示されているバイオハザードの標識を含む適切で十分な警戒標識の表示</p> <p>(b) 適切な浄化及び消毒の手順の特定</p> <p>(c) 適切な場合には、適応した処理の後、安全で、特定可能な容器の使用を含む、汚染された廃棄物の安全な収集、貯蔵及び廃棄のための手段を講ずること、</p> <p>(d) それが必要で、技術的に可能な場合には、就労中に使用される生物的因子の存在のための最初の物理的な密閉措置の外側の検査</p> <p>(e) 生物的因子又はそのような因子を含んでいる可能性のある物質と作業し、及び作業場で輸送するための手順の特定</p> <p>(f) 適切な場合には、被使用者がさらされるか、又はさらされやすい生物的因子に免疫が未だない被使用者のために効果的なワクチンを利用可能にしておくこと、</p> <p>(g) 作業場における生物的因子の事故的な移動又は放出を防止するか、又は減少させる目的に対応できる、次のことを含む衛生措置の設置、</p> <p>(i) 適切で十分な洗浄及び洗面設備の供給、そして、</p> <p>(ii) 可能な場合には、生物的因子で汚染されるリスクのある作業区域において飲食、喫煙及び化粧することの禁止、そして、</p>

<p>and</p> <p>(h) where there are human patients or animals which are, or are suspected of being, infected with a Group 3 or 4 biological agent, the employer shall select the most suitable control and containment measures from those listed in Part II of Schedule 3 with a view to controlling adequately the risk of infection.</p>	<p>(h) 第3類及び第4類の生物的因子に感染しているか、又はその疑いのある患者又は動物がいるところでは、使用者は、感染のリスクを十分に抑制するという観点の下で、別表Ⅱの第2部に掲げられているものから、最も適応する制御及び密閉の対策を選択しなければなりません。</p>
<p>(7) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where there is exposure to a substance hazardous to health, control of that exposure shall only be treated as adequate if-</p> <p>(a) the principles of good practice for the control of exposure to substances hazardous to health set out in Schedule 2A are applied;</p> <p>(b) any workplace exposure limit approved for that substance is not exceeded; and</p> <p>(c) for a substance-</p> <p>(i) which carries the risk phrase R45, R46 or R49, or for a substance or process which is listed in Schedule 1; or</p> <p>(ii) which carries the risk phrase R42 or R42/43, or which is listed in section C of HSE publication "Asthmagen? Critical assessments of the evidence for agents implicated in occupational asthma" as updated from time to time, or any other substance which the risk assessment has shown to be a potential cause of occupational asthma, exposure is reduced</p>	<p>(7) 第1項の一般性を損なうことなく、健康に有害な物質へのばく露がある場合は、そのばく露の制御は、もし、次のことが処置されている場合のみ、十分なものである。</p> <p>(a) 別表2Aに設定されている健康に有害な物質へのばく露を制御するための良い実践の原則が適用されていること、</p> <p>(b) その物質について超えてはならないことが承認されている作業場におけるばく露限界が超えられていないこと、</p> <div data-bbox="1137 679 2141 1018" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>資料作成者注：この「その物質について超えてはならないことが承認されている作業場におけるばく露限界 (workplace exposure limit approved for that substance) 」とは、EH40/2005 Workplace exposure limits (EH40/2005 (Fourth Edition 2020) : ダウンロードできるウェブサイト : https://books.hse.gov.uk/COSHH/?DI=652395&utm_content=&utm_medium=email&utm_name=&utm_source=govdelivery&utm_term です。2020年6月23日に確認しました。</p> </div> <p>(c) 次の物質について、</p> <p>(i) リスクフレーズ R45, R46 又は R49 を持つもの又は別表 I に掲げられている物質又はプロセスについて、又は、</p> <p>(ii) リスクフレーズ R42 又は R42/43 を有するか、又は HSE の出版物 “ ぜんそく誘起物質か？職業的ぜんそくにおいて関係付けられている、常に最新のものとされている因子についての決定的な証拠の評価 ” で掲げられているもの、又はリスクアセスメントが職業的なぜんそくの原因となり得ることを示した他の物質に</p>

<p>to as low a level as is reasonably practicable.</p>	<p>ついて、合理的に実行可能な限りにおいて、ばく露が最大限に減少されていること、</p>
<p>((8) deleted)</p> <p>(9) Personal protective equipment provided by an employer in accordance with this regulation shall be suitable for the purpose and shall—</p> <p>(a) comply with any provision in the Personal Protective Equipment Regulations 2002(a) which is applicable to that item of personal protective equipment; or</p> <p>(b) in the case of respiratory protective equipment, where no provision referred to in subparagraph(a) applies, be of a type approved or shall conform to a standard approved, in either case, by the Executive.</p> <p>(10) Without prejudice to the provisions of this regulation, Schedule 3 shall have effect in relation to work with biological agents.</p> <p>(11) In this regulation, “adequate” means adequate having regard only to the nature of the substance and the nature and degree of exposure to substances hazardous to health and “adequately” shall be construed accordingly.</p>	<p>((8) 削除)</p> <p>(9) この規則に適合して使用者によって与えられる個人用保護具は、その目的に適したものでなければならず、</p> <p>(a) 個人用保護具の設備の問題に関する「個人用保護具規則 2002 年 (a) 」のいかなる規定をも満たすものでなければならない、</p> <p>(b) 呼吸用個人用保護具の場合には、規定 (a) の規定が適用されないときには、H 健康安全庁により承認された型式のものであるか、又は (健康安全庁により) 承認された基準を満たすものであるか、のどちらかでなければならない、</p> <p>(10) この規則の規定を侵害することなく、別表 3 は、生物的因子との作業に関して有効である。</p> <p>(11) この規則における“十分な”とは、その物質の性質及び健康に有害な物質へのばく露の性質及び程度のみに関して十分であることを意味し、及び“十分に”とは、それに従った意味である。</p>
<p>Use of control measures etc.</p> <p>8.-(1) Every employer who provides any control measure, other thing or facility in accordance with these Regulations shall take all reasonable steps to ensure that it is properly used or applied as the case may be.</p> <p>(2) Every employee shall make full and proper use of any control measure, other thing or facility provided in accordance with these Regulations and, where relevant, shall—</p> <p>(a) take all reasonable steps to ensure it is returned after use to any accommodation provided for it; and</p>	<p>制御手段の使用等</p> <p>8.-(1) この規則に基づいて管理措置その他の物や設備を提供するすべての使用者は、それが適切に使用されているか、又は適用されていることを確認するために、全ての合理的な措置を講じなければならない。</p> <p>(2) いかなる使用者も、これらの規定に適合して講じられるいかなる制御手段、他のこと又は他の手段が完全に及び適切に使用されるようにしなければならない、</p> <p>(a) その制御手段等が使用された後、与えられる収容施設に確実に返されるための全ての合理的な手順を取らなければならない、</p>

<p>(b) if he discovers a defect therein, report it forthwith to his employer.</p>	<p>(b) もし、（彼が）そこに欠陥を発見したならば、直ちに使用者に報告しなければならない、</p>
<p>Maintenance, examination and testing of control measures</p> <p>9.—(1) Every employer who provides any control measure to meet the requirements of regulation 7 shall ensure that -</p> <p>(a) in the case of plant and equipment, including engineering controls and personal protective equipment, it is maintained in an efficient state, in efficient working order, in good repair and in a clean condition; and</p> <p>(b) in the case of the provision of systems of work and supervision and of any other measure, it is reviewed at suitable intervals and revised if necessary.</p> <p>(2) Where engineering controls are provided to meet the requirements of regulation 7, the employer shall ensure that thorough examination and testing of those controls is carried out—</p> <p>(a) in the case of local exhaust ventilation plant, at least once every 14 months, or for local exhaust ventilation plant used in conjunction with a process specified in Column 1 of Schedule 4, at not more than the interval specified in the corresponding entry in Column 2 of that Schedule; or</p> <p>(b) in any other case, at suitable intervals.</p> <p>(3) Where respiratory protective equipment (other than disposable respiratory protective equipment) is provided to meet the requirements of regulation 7, the employer shall ensure that thorough examination and, where appropriate, testing of that equipment is carried out at suitable intervals.</p> <p>(4) Every employer shall keep a suitable record of the examinations and tests carried out in accordance with paragraphs (2) and (3) and of repairs carried out as a result of those examinations and tests, and that record or a suitable</p>	<p>制御手段のメンテナンス、検査及び試験</p> <p>9— (1) 規定7の要請事項に適合するいかなる制御対策を設置するいかなる使用者も、次のことを確実にしなければならない、</p> <p>(a) 工学的制御及び個人用保護具を含むプラント及び設備である場合には、それが十分な状態、効率的な作業の順序で、良い修理状態で、そして清潔な状態で維持されること、そして、</p> <p>(b) 作業の組み方の設定及び検査そして他のいかなる手段の場合には、それが適切な間隔で見直され、及びもし必要ならば改訂されていること、</p> <p>(2) 規定7の要請事項に適合して、工学的な制御が与えられているところでは、使用者は、これらの制御の検査及び試験を通じて、次のことが確実に実施されなければならない、</p> <p>(a) 局所排気装置の場合には、少なくとも14カ月ごとに1回、又は別表4の第1欄で特定されているプロセスと結びついて使用されている局所排気装置についてはその別表の第2欄の相当する記載で特定されている期間以下で、</p> <p>(b) 他の場合には、適切な間隔で、</p> <p>(3) 呼吸用保護具（使い捨て呼吸用保護具以外の）が、規定7の要請事項に適合して与えられているところでは、使用者は、検査により、及び適切な場合にはその装置の試験が、適切な間隔で確実に実施されなければならない。</p> <p>(4) いかなる使用者も、規定(2)及び(3)に適合して実施された検査、試験及び修理を、その検査及び試験の結果として、適切な記録を保持し、その要約をその記録がされた日から少なくとも5年間利用できるようにしておかなければなら</p>

<p>summary thereof shall be kept available for at least 5 years from the date on which it was made.</p> <p>(5) Every employer shall ensure that personal protective equipment, including protective clothing, is:</p> <p>(a) properly stored in a well-defined place;</p> <p>(b) checked at suitable intervals; and</p> <p>(c) when discovered to be defective, repaired or replaced before further use.</p> <p>(6) Personal protective equipment which may be contaminated by a substance hazardous to health shall be removed on leaving the working area and kept apart from uncontaminated clothing and equipment.</p> <p>(7) The employer shall ensure that the equipment referred to in paragraph (6) is subsequently decontaminated and cleaned or, if necessary, destroyed.</p>	<p>ない。</p> <p>(5) いかなる使用者も、保護衣を含む個人用保護装置については、次のことを確保しなければならない、</p> <p>(a) 良く定められた場所に適切に保管され、</p> <p>(b) 適切な間隔で点検され、</p> <p>(c) 欠陥が見つかったときは、修理され、さらに使用される前に置き換えられていること、</p> <p>(6) 健康に有害な物質によって汚染されている可能性のある個人用保護設備は、作業区域から取り去られ、汚染されていない衣類及び装置から離されていなければならない、</p> <p>(7) 使用者は、規定(6)の関連する設備が、その後に汚染が確実に除去され、清潔にされ、又はもし必要であれば、破壊されることを確保しなければならない。</p>
<p>Monitoring exposure at the workplace</p> <p>10.—(1) Where the risk assessment indicates that—</p> <p>(a) it is requisite for ensuring the maintenance of adequate control of the exposure of employees to substances hazardous to health; or</p> <p>(b) it is otherwise requisite for protecting the health of employees, the employer shall ensure that the exposure of employees to substances hazardous to health is monitored in accordance with a suitable procedure.</p> <p>(2) Paragraph (1) shall not apply where the employer is able to demonstrate by another method of that the requirements of regulation 7(1) have been complied with.</p> <p>(3) The monitoring referred to in paragraph (1) shall take place—</p>	<p>作業場におけるばく露の監視</p> <p>10—(1) リスクアセスメントが、次のことを示す場合には、</p> <p>(a) それが、被使用者の健康に有害な物質へのばく露の十分な管理の確実な保守点検のために必要不可欠である場合、又は、</p> <p>(b) それが、被使用者の健康の保護のために別のこととして必要不可欠である場合、使用者は、健康に有害な物質への被使用者のばく露が、適切な手順に適合して確実に監視されることを確保しなければならない。</p> <p>(2) 規定(1)は、使用者が他の方法で規定7(1)の要請事項が既に収集されていることを実証する場合は、適用しない。</p> <p>(3) 規定(1)に関連する監視は、次の場合に実施されなければならない。</p>

<p>(a) at regular intervals; and</p> <p>(b) when any change occurs which may affect that exposure.</p> <p>(4) Where a substance or process is specified in Column 1 of Schedule 5, monitoring shall be carried out at least at the frequency specified in the corresponding entry in Column 2 of that Schedule.</p> <p>(5) The employer shall ensure that a suitable record of monitoring carried out for the purpose of this regulation is made and maintained and that that record or a suitable summary thereof is kept available—</p> <p>(a) where the record is representative of the personal exposures of identifiable employees, for at least 40 years; or</p> <p>(b) in any other case, for at least 5 years, from the date of the last entry made in it.</p> <p>(6) Where an employee is required by regulation 11 to be under health surveillance, an individual record of any monitoring carried out in accordance with this regulation shall be made, maintained and kept in respect of that employee.</p> <p>(7) The employer shall—</p> <p>(a) on reasonable notice being given, allow an employee access to his personal monitoring record;</p> <p>(b) provide the Executive with copies of such monitoring records as the Executive may require; and</p> <p>(c) if he ceases to trade, notify the Executive forthwith in writing and make available to the Executive all monitoring records kept by him.</p>	<p>(a) 規則的な一定の間隔で、</p> <p>(b) ばく露に影響するかもしれない変更が起こったとき、</p> <p>(4) 別表5の第1欄で特定されている物質又はプロセスであるときは、監視は、少なくともその別表の第2欄の相当する記載で特定されている頻度で、行われなければならない。</p> <p>(5) 使用者は、この規則の目的のために行われる監視の適切な記録が確実に作成され、保持され、その記録又は適切な要約が次の期間、閲覧可能な状態にあるように確保しなければならない。</p> <p>(a) その記録が特定できる被使用者の個人ばく露を代表しているものである場合には、少なくとも40年間、</p> <p>(b) どのような場合でも、最終の記載がされた日から少なくとも5年間</p> <p>(6) 被使用者が規定11によって健康診断を受けなければならない場合には、この規則に適合して実施されたいかなる監視の個別の記録は、作成され、保持され、そしてその被使用者のために保存されなければならない。</p> <p>(7) 使用者は、</p> <p>(a) 合理的な通告がなされた場合には、被使用者がその個人的な監視の記録を利用することを許さなければならない、</p> <p>(b) HSEが要請できるように、そのような監視の記録の写しをHSEに提供しなければならない、</p> <p>(c) もし、使用者が事業を廃止するならば、直ちに書面でHSEに通告して、使用者が保存している監視のすべての記録をHSEに利用可能にしなければならない。</p>
---	---

Health surveillance	健康監視
<p>11.—(1) Where it is appropriate for the protection of the health of his employees who are, or are liable to be, exposed to a substance hazardous to health, the employer shall ensure that such employees are under suitable health surveillance.</p> <p>(2) Health surveillance shall be treated as being appropriate where—</p> <p>(a) the employee is exposed to one of the substances specified in Column 1 of Schedule 6 and is engaged in a process specified in Column 2 of that Schedule, and there is a reasonable likelihood that an identifiable disease or adverse health effect will result from that exposure; or</p> <p>(b) the exposure of the employee to a substance hazardous to health is such that—</p> <p>(i) an identifiable disease or adverse health effect may be related to the exposure,</p> <p>(ii) there is a reasonable likelihood that the disease or effect may occur under the particular conditions of his work, and</p> <p>(iii) there are valid techniques for detecting indications of the disease or effect, and the technique of investigation is of low risk to the employee.</p> <p>(3) The employer shall ensure that a health record, containing particulars approved by the Executive, in respect of each of his employees to whom paragraph (1) applies, is made and maintained and that that record or a copy thereof is kept available in a suitable form for at least 40 years from the date of the last entry made in it.</p> <p>(4) The employer shall—</p> <p>(a) on reasonable notice being given, allow an employee access to his personal</p>	<p>11.-(1) 健康に有害な物質にさらされている、又はさらされる可能性のある被雇用者の健康を保護するために適切な場合は、使用者は、そのような被雇用者が適切な健康監視下にあることを保障しなければならない。</p> <p>(2) 健康監視は、次の場合には、適切なものとして扱わなければならない。</p> <p>(a) 被雇用者が別表第6の第1欄に記載された物質にばく露され、同別表第2欄に記載された工程に従事している場合であって、そのばく露により特定可能な疾病又は健康被害が生じる合理的な可能性がある場合</p> <p>(b) 被雇用者が健康に有害な物質にさらされている以下のような場合、</p> <p>(i) 特定可能な疾患又は健康被害がばく露に関連している可能性があること。</p> <p>(ii) その業務の特定の条件の下で疾病又は影響が発生する可能性がある合理的な蓋然性があること。</p> <p>(iii) 疾病又は効果の徴候を検出するための有効な技術があり、そしてその調査技術は被雇用者にとってリスクの低いものである場合</p> <p>(3) 使用者は、第一項の適用を受ける被雇用者について、健康安全庁が承認した事項を記載した健康記録を作成し、これを保存し、かつ、その記録又はその写しを適切な形式で最後に記載した日から少なくとも四十年間閲覧可能な状態にしなければならない。</p> <p>(4) 使用者は、次のことを行わなければならない、</p> <p>(a) 合理的な通知があった場合に、被雇用者に個人的な健康記録の閲覧を許可する</p>

health record;

(b) provide the Executive with copies of such health records as the Executive may require; and

(c) if he ceases to trade, notify the Executive forthwith in writing and make available to the Executive all health records kept by him.

(5) If an employee is exposed to a substance specified in Schedule 6 and is engaged in a process specified therein, the health surveillance required under paragraph (1) shall include medical surveillance under the supervision of a relevant doctor at intervals of not more than 12 months or at such shorter intervals as the relevant doctor may require.

(6) Where an employee is subject to medical surveillance in accordance with paragraph (5) and a relevant doctor has certified by an entry in the health record of that employee that in his professional opinion that employee should not be engaged in work which exposes him to that substance or that he should only be so engaged under conditions specified in the record, the employer shall not permit the employee to be engaged in such work except in accordance with the conditions, if any, specified in the health record, unless that entry has been cancelled by a relevant doctor.

(7) Where an employee is subject to medical surveillance in accordance with paragraph (5) and a relevant doctor has certified by an entry in his health record that medical surveillance should be continued after his exposure to that substance has ceased, the employer shall ensure that the medical surveillance of that employee is continued in accordance with that entry while he is employed by the employer, unless that entry has been cancelled by a relevant doctor.

(8) An employee to whom this regulation applies shall, when required by his

こと、

(b) 健康安全庁が要求する健康記録のコピーを健康安全庁に提供すること、

(c) 事業を停止した場合は、直ちに書面で健康安全庁に通知し、その者が保管しているすべての健康記録を健康安全庁に提供すること、

(5) 被雇用者が別表第 6 に定める物質にばく露され、別表第 6 に定める工程に従事している場合は、第 1 項の規定による健康監視には、12 ヶ月を超えない間隔で、又は当該医師が必要とするより短い間隔で、関連する医師の監督の下での医学的監視が含まれなければならない。

(6) 被雇用者が第 5 項に従って医療監視の対象となっている場合であって、関連する医師が、その被雇用者の健康記録の記載により、その被雇用者がその物質にさらされる業務に従事すべきではないという関連する医師の専門的な意見の下で、又は記録に指定された条件の下でのみ従事すべきであることを証明している場合は、使用者は、その記載が関連する医師によって取り消されていない限り、健康記録に指定された条件があれば、それに従った場合を除き、その被雇用者がそのような業務に従事することを許可してはならない。

(7) 被雇用者が(5)項に基づく医療監視の対象となっている場合であって、関連する医師が、その物質へのばく露が停止した後も医療監視を継続すべきであることを彼の健康記録の記載によって証明した場合は、使用者は、その記載が関連する医師によって取り消されていない限り、その被雇用者が雇用されている間、医療監視がその記載に従って継続されることを確認しなければならない。

(8) この規則が適用される被雇用者は、使用者から要求された場合は、使用者雇

<p>employer and at the cost of the employer, present himself during his working hours for such health surveillance procedures as may be required for the purposes of paragraph (1) and, in the case of an employee who is subject to medical surveillance in accordance with paragraph (5), shall furnish the relevant doctor with such information concerning his health as the relevant doctor may reasonably require.</p> <p>(9) Where, as a result of health surveillance, an employee is found to have an identifiable disease or adverse health effect which is considered by a relevant doctor or other occupational health professional to be the result of exposure to a substance hazardous to health the employer of that employee shall—</p> <p>(a) ensure that a suitably qualified person informs the employee accordingly and provides the employee with information and advice regarding further health surveillance;</p> <p>(b) review the risk assessment;</p> <p>(c) review any measure taken to comply with regulation 7, taking into account any advice given by a relevant doctor, occupational health professional or by the Executive;</p> <p>(d) consider assigning the employee to alternative work where there is no risk of further exposure to that substance, taking into account any advice given by a relevant doctor or occupational health professional; and</p> <p>(e) provide for a review of the health of any other employee who has been similarly exposed, including a medical examination where such an examination is recommended by a relevant doctor, occupational health professional or by the Executive.</p> <p>(10) Where, for the purpose of carrying out his functions under these Regulations, a relevant doctor requires to inspect any workplace or any record</p>	<p>の費用で、第 1 項の目的のために必要とされる可能性のある健康監視手続きのために勤務時間中に出頭しなければならない、第 5 項に従って医療監視の対象となる被雇用者の場合には、関連する医師が合理的に要求することができる彼の健康に関する情報を関連する医師に提供しなければならない。</p> <p>(9) 健康調査の結果、被雇用者が識別可能な疾患又は健康被害を有していることが判明した場合であって、健康に有害な物質へのばく露の結果であるに関連する医師又は他の産業保健専門家が考えているときには、その被雇用者従の使用は、次のことをしなければならない。</p> <p>(a) 適切な資格を有する者が、それに応じて被雇用者に通知し、さらなる健康監視に関する情報と助言を被雇用者に提供することを確実にすること。</p> <p>(b) リスクアセスメントを見直すこと。</p> <p>(c) 関連する医師、産業衛生専門家又は健康安全庁からの助言を考慮に入れて、規則 7 を遵守するために取られた措置を見直すこと。</p> <p>(d) 関連する医師又は産業保健専門家による助言を考慮して、当該物質へのさらなるばく露のリスクがない場合には、その被雇用者を代替業務に割り当てることを考慮すること。</p> <p>(e) 関連する医師、労働衛生専門家又は健康安全庁が推薦する場合は、健康診断を含め、同様にばく露した他の被雇用者の健康状態を確認することを提供すること。</p> <p>(10) この規則に基づく機能を遂行するために、関連する医師が、この規則の目的</p>
---	--

<p>kept for the purposes of these Regulations, the employer shall permit him to do so.</p> <p>(11) Where an employee or an employer is aggrieved by a decision recorded in the health record by a relevant doctor to suspend an employee from work which exposes him to a substance hazardous to health (or to impose conditions on such work), he may, by an application in writing to the Executive within 28 days of the date on which he was notified of the decision, apply for that decision to be reviewed in accordance with a procedure approved for the purposes of this paragraph by the Health and Safety Commission, and the result of that review shall be notified to the employee and employer and entered in the health record in accordance with the approved procedure.</p>	<p>のために保管されている職場又は記録を検査することを要求した場合には、使用者は、その検査を許可しなければならない。</p> <p>(11) 被雇用者又は使用者が、健康に有害な物質にさらされている被雇用者を業務から離す（又は業務に条件を課す）という関連医師の健康記録に記録された決定に不服がある場合は、その決定を通知された日から 28 日以内に、健康安全庁に書面で申請することができるし、健康安全委員会が本項の目的のために承認した手順に従って、その決定の見直しを申請することができる。そしてその再審査の結果を被雇用者及び使用者に通知し、承認された手順に従って健康記録に記載しなければならない。</p>
<p>Information, instruction and training for persons who may be exposed to substances hazardous to health</p> <p>12.—(1) Every employer who undertakes work which is liable to expose an employee to a substance hazardous to health shall provide that employee with suitable and sufficient information, instruction and training.</p> <p>(2) Without prejudice to the generality of paragraph (1), the information, instruction and training provided under that paragraph shall include—</p> <p>(a) details of the substances hazardous to health to which the employee is liable to be exposed including—</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the names of those substances and the risk which they present to health, (ii) any relevant occupational exposure standard, maximum exposure limit or similar occupational exposure limit, (iii) access to any relevant safety data sheet, and (iv) other legislative provisions which concern the hazardous properties of 	<p>健康に有害な物質にさらされる可能性のある人への情報提供、指導及び訓練</p> <p>12.-(1) 被雇用者を健康に有害な物質にさらす可能性のある業務を引き受けるすべての使用者は、その被雇用者に適切かつ十分な情報、指導、訓練を提供しなければならない。</p> <p>(2) 第一項の一般性を損なうことなく、同項の下で提供される情報、指導及び訓練には、次のものが含まなければならない。</p> <p>(a) 被雇用者がばく露される可能性のある健康に有害な物質の次の事項を含む詳細、</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) それらの物質の名称及びその物質が健康に及ぼす危険性 (ii) 関連する職業性のばく露基準、最大ばく露限度又は類似の職業性のばく露限度 (iii) 関連する安全データシートへのアクセス及び (iv) それらの物質の有害性に関する他の法令上の規定

<p>those substances;</p> <p>(b) the significant findings of the risk assessment;</p> <p>(c) the appropriate precautions and actions to be taken by the employee in order to safeguard himself and other employees at the workplace;</p> <p>(d) the results of any monitoring of exposure in accordance with regulation 10 and, in particular, in the case of a substance hazardous to health for which a maximum exposure limit has been approved, the employee or his representatives shall be informed forthwith, if the results of such monitoring show that the maximum exposure limit has been exceeded;</p> <p>(e) the collective results of any health surveillance undertaken in accordance with regulation 11 in a form calculated to prevent those results from being identified as relating to a particular person; and</p> <p>(f) where employees are working with a Group 4 biological agent or material that may contain such an agent, the provision of written instructions and, if appropriate, the display of notices which outline the procedures for handling such an agent or material.</p> <p>(3) The information, instruction and training required by paragraph (1) shall be—</p> <p>(a) adapted to take account of significant changes in the type of work carried out or methods of work used by the employer; and</p> <p>(b) provided in a manner appropriate to the level, type and duration of exposure identified by the risk assessment.</p> <p>(4) Every employer shall ensure that any person (whether or not his employee) who carries out work in connection with the employer's duties under these Regulations has suitable and sufficient information, instruction and training.</p>	<p>(b) リスクアセスメントの重要な知見</p> <p>(c) 職場で自分自身と他の被雇用者を保護するために被雇用者が取るべき適切な予防措置及び行動</p> <p>(d) 規則 10 に従ったばく露の監視の結果、特に最大ばく露限度が承認されている健康に有害な物質の場合は、その監視の結果が最大ばく露限度を超えていることを示した場合には、被雇用者又はその代理人に直ちに通知されなければならない。</p> <p>(e) 規則 11 に従って実施された健康調査の結果が特定の個人に関連するものであることが特定されないように計算された形での集散的な結果</p> <p>(f) 被雇用者が分類 4 の生物学的因子又はそのような製剤を含む可能性のある材料を使用して作業する場合は、書面による指示の提供及び必要に応じて、そのような製剤又は材料の取り扱い手順を概説した通知の掲示を行う。</p> <p>(3) 第一項の規定により必要とされる情報、指導及び訓練は、次のとおりでなければならない。</p> <p>(a) 実施される業務の種類又は使用者が使用する業務の方法の大幅な変更を考慮して適合させること。</p> <p>(b) リスクアセスメントで特定されたばく露のレベル、種類及び期間に適切な方法で提供される。</p> <p>(4) すべての使用者は、この規則に基づく使用者の職務に関連して業務を行う者（その被雇用者であるか否かを問わない。）が、適切かつ十分な情報、指導及び訓練を受けていることを確認しなければならない。</p>
---	---

<p>(5) Where containers and pipes for substances hazardous to health used at work are not marked in accordance with any relevant legislation listed in Schedule 7, the employer shall, without prejudice to any derogations provided for in that legislation, ensure that the contents of those containers and pipes, together with the nature of those contents and any associated hazards, are clearly identifiable.</p>	<p>(5) 業務で使用する健康に有害な物質の容器及び配管が、別表 第 7 に記載されている関連法規に従って表示されていない場合は、使用者は、当該法規に規定されている 除外事項を損なうことなく、それらの容器及び配管の内容物、それらの内容物の性質及び関連する危険性が明確に識別できるようにしなければならない。</p>
<p>Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies</p> <p>13.—(1) Subject to paragraph (4) and without prejudice to the relevant provisions of the Management of Health and Safety at Work Regulations 1999 F17, in order to protect the health of his employees from an accident, incident or emergency related to the presence of a substance hazardous to health at the workplace, the employer shall ensure that—</p> <p>(a) procedures, including the provision of appropriate first-aid facilities and relevant safety drills (which shall be tested at regular intervals), have been prepared which can be put into effect when such an event occurs;</p> <p>(b) information on emergency arrangements, including—</p> <p>(i) details of relevant work hazards and hazard identification arrangements, and</p> <p>(ii) specific hazards likely to arise at the time of an accident, incident or emergency, is available; and</p> <p>(c) suitable warning and other communication systems are established to enable an appropriate response, including remedial actions and rescue operations, to be made immediately when such an event occurs.</p> <p>(2) The employer shall ensure that information on the procedures and systems required by paragraph (1)(a) and (c) and the information required by</p>	<p>事故、事象及び緊急時の対応の手配</p> <p>13.-(1) 第(4)項を条件として、また、1999年の職場における保健及び安全管理規則 F17 の関連規定を損なうことなく、職場における健康に有害な物質の存在に関連する事故、事象又は緊急事態から被雇用者の健康を保護するために、使用者は次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a) 適切な救急施設の提供及び関連する安全訓練（定期的にテストされるものとする。）を含む手順が準備されており、そのような事象が発生したときに実行できるようにになっていること。</p> <p>(b) 緊急時の手配に関する情報</p> <p>(i)関連する作業上の危険性の詳細及び危険性の識別の手配</p> <p>(ii)事故、事象又は緊急時に発生する可能性のある具体的な危険が利用可能であること。</p> <p>(c) そのような事象が発生した場合、直ちに是正措置や救助活動を含む適切な対応ができるように、適切な警告やその他の通信システムが確立されていること。</p> <p>(2) 使用者は、第一項(a)及び(c)に規定する手続及び体制並びに第一項(b)に規定する情報を確保しなければならない。</p>

<p>paragraph(1)(b) is—</p> <p>(a) made available to relevant accident and emergency services to enable those services, whether internal or external to the workplace, to prepare their own response procedures and precautionary measures; and</p> <p>(b) displayed at the workplace, if this is appropriate.</p> <p>(3) Subject to paragraph (4), in the event of an accident, incident or emergency related to the presence of a substance hazardous to health at the workplace, the employer shall ensure that—</p> <p>(a) immediate steps are taken to—</p> <p>(i) mitigate the effects of the event,</p> <p>(ii) restore the situation to normal, and</p> <p>(iii) inform those of his employees who may be affected;</p> <p>(b) only those persons who are essential for the carrying out of repairs and other necessary work are permitted in the affected area and they are provided with—</p> <p>(i) appropriate personal protective equipment, and</p> <p>(ii) any necessary specialised safety equipment and plant, which shall be used until the situation is restored to normal; and</p> <p>(c) in the case of an incident or accident which has or may have resulted in the release of a biological agent which could cause severe human disease, as soon as practicable thereafter his employees or their representatives are informed of—</p> <p>(i) the causes of that incident or accident, and</p> <p>(ii) the measures taken or to be taken to rectify the situation.</p> <p>(4) Paragraph (1) and, provided the substance hazardous to health is not a carcinogen or biological agent, paragraph (3) shall not apply where—</p>	<p>(a) 職場の内外を問わず、関連する事故及び救急サービスが独自の対応手順及び予防措置を準備できるようにするために、関連する事故・救急サービスが利用できるようにすること。</p> <p>(b) 適切な場合には、職場に掲示すること。</p> <p>(3) 第4項の規定により、事業場に健康を害する物質が存在することに係る事故、事象又は緊急事態が発生した場合には、使用者は、次の事項を確実に行わなければならない。</p> <p>(a) 即時に次の措置がとられる。</p> <p>(i) 事象の影響を緩和する。</p> <p>(ii) 状況を通常の状態に戻す。</p> <p>(iii) 影響を受ける可能性のある被雇用者に通知する。</p> <p>(b) 被災地では、修理その他の必要な作業を行うために必要な者のみの入域が許可され、かつ、それらの者には、以下が提供される。</p> <p>(i) 適切な個人用保護具、及び</p> <p>(ii) 必要な特殊な安全装置及びプラントであって、状況が正常に回復するまで使用されなければならないもの</p> <p>(c) 重度の人間の疾病を引き起こす可能性のある生物学的因子が放出された、又は放出された可能性のある事象又は事故が発生した場合には、その被雇用者又はその代理人に可能な限り速やかに、次の事項を通知すること。</p> <p>(i) その事象又は事故の原因及び</p> <p>(ii) その状況を是正するために取られた措置又は取られるべき措置</p> <p>(4) 第一項及び健康被害物質ががん原性物質又は生物学的因子でない場合にあつては、次のときにおいては第三項の規定は適用しない。</p>
--	--

<p>(a) the results of the risk assessment show that, because of the quantity of each substance hazardous to health present at the workplace, there is only a slight risk to the health of employees; and</p> <p>(b) the measures taken by the employer to comply with the duty under regulation 7(1) are sufficient to control that risk.</p> <p>(5) An employee shall report forthwith, to his employer or to any other employee of that employer with specific responsibility for the health and safety of his fellow employees, any accident or incident which has or may have resulted in the release of a biological agent which could cause severe human disease.</p>	<p>(a) リスクアセスメントの結果、職場に存在する健康被害をもたらす各物質の量によって、被雇用者の健康に対するリスクがわずかであることが示されていること。</p> <p>(b) 規則 7(1)に基づく義務を遵守するために使用者が取った措置が、そのリスクを管理するのに十分であること。</p> <p>(5) 被雇用者は、重篤な疾病を引き起こすおそれのある生物学的因子が放出された、又は放出されるおそれのある事故又は事象が発生した場合には、直ちに、その使用者又はその使用者の他の被雇用者の健康及び安全に特別の責任を負う同僚の被雇用者に報告しなければならない。</p>
<p>Provisions relating to certain fumigations</p> <p>14.—(1) This regulation shall apply to fumigations in which the fumigant used or intended to be used is hydrogen cyanide, phosphine or methyl bromide, except that paragraph (2) shall not apply to fumigations using the fumigant specified in Column 1 of Schedule 8 when the nature of the fumigation is that specified in the corresponding entry in Column 2 of that Schedule.</p> <p>(2) An employer shall not undertake fumigation to which this regulation applies unless he has—</p> <p>(a) notified the persons specified in Part I of Schedule 9 of his intention to undertake the fumigation; and</p> <p>(b) provided to those persons the information specified in Part II of that Schedule,</p> <p>.at least 24 hours in advance, or such shorter time in advance as the persons required to be notified may agree.</p> <p>(3) An employer who undertakes a fumigation to which this regulation applies</p>	<p>特定の燻蒸に関する規定</p> <p>14.-(1) この規則は、使用又は使用する予定の薫蒸剤がシアン化水素、ホスフィン又は臭化メチルである薫蒸に適用されるものとする。ただし、(2)項は、燻蒸の性質が別表第 8 第 2 列で指定されているものである場合で、別表第 8 第 1 列で指定されている薫蒸剤を使用する燻蒸には適用しない。</p> <p>(2) 使用者は、以下の条件を満たさない限り、この規定が適用される薫蒸を行ってはならない。</p> <p>(a) 別表第 9 の第 1 部に記載されている者に、燻蒸を実施する意向を通知すること。</p> <p>(b) それらの者に、別表第 9 の第 2 部で指定された情報を提供したならば、少なくとも 24 時間前までに、又は通知を受ける必要がある者が同意する場合には、より短い時間前までに、通知すること。</p> <p>(3) この規則が適用される薫蒸を実施する使用者は、薫蒸剤を放出する前に、構</p>

<p>shall ensure that, before the fumigant is released, suitable warning notices have been affixed at all points of reasonable access to the premises or to those parts of the premises in which the fumigation is to be carried out and that after the fumigation has been completed, and the premises are safe to enter, those warning notices are removed.</p>	<p>内又は薫蒸を実施する構内の適切な全ての立ち入れる場所又は薫蒸が行われる構内の部分に適切な警告表示を貼付し、薫蒸が完了して構内に安全に立ち入ることができた後に警告表示を取り外すようにしなければならない。</p>
<p>Exemption certificates</p> <p>15.—(1) Subject to paragraph (2) the Executive may, by a certificate in writing, exempt any person or class of persons or any substance or class of substances from all or any of the requirements or prohibitions imposed by regulations 4 (to the extent permitted by article 9 of Council Directive 98/24/EC), 8, 9, 11(8), (10) and (11) and 14 of these Regulations and any such exemption may be granted subject to conditions and to a limit of time and may be revoked by a certificate in writing at any time.</p> <p>(2) The Executive shall not grant any such exemption unless having regard to the circumstances of the case and, in particular, to—</p> <p>(a) the conditions, if any, which it proposes to attach to the exemption; and</p> <p>(b) any requirements imposed by or under any enactments which apply to the case, it is satisfied that the health and safety of persons who are likely to be affected by the exemption will not be prejudiced in consequence of it.</p>	<p>免除証明書</p> <p>15.-(1) (2)項を条件として、健康安全庁は、書面による証明書により、この規則の 4 (理事会指令 98/24/EC の第 9 条によって許可される範囲)、8、9、11(8)、(10)、(11)及び 14 によって課されるすべて要求事項又はいずれかの禁止事項から、個人若しくは人の地位又は物質若しくは物質の種類を免除することができ、かかる免除は条件及び期間の制限を条件として認められ、書面による証明書によりいつでも取り消すことができる。</p> <p>(2) 健康安全庁は、事案の状況を考慮し、特に次の事項を考慮しない限り、このような免除を与えてはならない。</p> <p>(a) 免除に付すことを提案する条件（もしあれば）。</p> <p>(b) 本件に適用される法令によって課される、又は法令に基づいて課される要件であっても、免除の結果として影響を受ける可能性のある人の健康及び安全が害されないことが満たされる場合</p>
<p>Exemptions relating to the Ministry of Defence etc.</p> <p>16.—(1) In this regulation—</p> <p>(a) “Her Majesty’s Forces” means any of the naval, military or air forces of the Crown, whether raised inside or outside the United Kingdom and whether any such force is a regular, auxiliary or reserve force, and includes any civilian</p>	<p>防衛省等に関する特例</p> <p>16. -(1) この規則では-(1)</p> <p>(a) 「女王陛下の軍隊」とは、英国内であるか国外であるかを問わず、また、そのような軍隊が正規軍、補助軍、予備軍であるかどうかを問わず、国王の海軍、軍事、空軍のいずれかを意味し、それらの軍隊に雇用されている民間人を含む。</p>

<p>employed by those forces;</p> <p>(b)“visiting force” has the same meaning as it does for the purposes of any provision of Part I of the Visiting Forces Act 1952 F18; and</p> <p>(c)“headquarters” means a headquarters for the time being specified in Schedule 2 to the Visiting Forces and International Headquarters (Application of Law) Order 1999 F19.</p> <p>(2) The Secretary of State for Defence may, in the interests of national security, by a certificate in writing exempt—</p> <p>(a) any of Her Majesty’s Forces;</p> <p>(b) any visiting force;</p> <p>(c) members of a visiting force working in or attached to a headquarters; or</p> <p>(d) any person engaged in work involving substances hazardous to health, if that person is under the direct supervision of a representative of the Secretary of State for Defence, from all or any of the requirements or prohibitions imposed by these Regulations and any such exemption may be granted subject to conditions and to a limit of time and may be revoked at any time by a certificate in writing, except that, where any such exemption is granted, suitable arrangements shall be made for the assessment of the health risk created by the work involving substances hazardous to health and for adequately controlling the exposure to those substances of persons to whom the exemption relates.</p> <p>(3) Regulation 11(11) shall not apply in relation to—</p> <p>(a) any visiting force; or</p> <p>(b) members of a visiting force working in or attached to a headquarters.</p>	<p>(b) 「派遣部隊」は、1952年軍隊法第1部 F18の規定と同じ意味を持つ。そして、</p> <p>(c) 「本部」とは、駐留軍及び国際本部（法の適用）令1999年 F19号の別表2に定められた期間の本部を意味する。</p> <p>(2) 国防大臣は、国家安全保障のために、書面による証明書により、次の事項を免除することができる。</p> <p>(a)女王陛下の軍隊のいずれか</p> <p>(b) 任意の派遣部隊</p> <p>(c) 本部に勤務し、又は本部に所属する派遣部隊の構成員</p> <p>(d) 健康に有害な物質を含む業務に従事する者は、その者が国防大臣の代表者の直接監督下にある場合には、これらの規則で課されているすべての要件又は禁止事項から免除され、そのような免除は条件及び期間の制限付きで認められ、書面による証明書によっていつでも取り消されることがある。ただし、そのような免除が認められている場合とは、健康に有害な物質を含む作業によって生じた健康リスクの評価及び免除が関係する人のそれらの物質へのばく露を適切に管理するための適切な取り決めがなされなければならない。</p> <p>(3) 規則11(11)は、次の場合には適用されない。</p> <p>(a) 派遣部隊</p> <p>(b) 本部に勤務し、又は本部に所属する派遣部隊の構成員</p>
<p>Extension outside Great Britain</p>	<p>英国外への拡張適用</p>

<p>17.—(1) Subject to paragraph (2), these Regulations shall apply to and in relation to any activity outside Great Britain to which sections 1 to 59 and 80 to 82 of the 1974 Act apply by virtue of the Health and Safety at Work etc. Act 1974 (Application outside Great Britain) Order 2001 F20 as those provisions apply within Great Britain.</p> <p>(2) These Regulations shall not extend to Northern Ireland except insofar as they relate to imports of substances and articles referred to in regulation 4(2) into the United Kingdom.</p>	<p>17.-(1) 第(2)項を条件として、この規則は、1974年の健康安全法第1条から第59条まで及び第80条から第82条までが、1974年法（英国外への適用）2001年令 F20は、これらの規定が英国内で適用されるため、英国外の活動に適用されるものとする。</p> <p>(2) これらの規則は、規則4(2)で言及されている物質及び成形品の英国への輸入に関連する場合を除き、北アイルランドには適用されないものとする。</p>
<p>Revocation and savings</p> <p>18.—(1) The Control of Substances Hazardous to Health Regulations 1999 F21 are revoked.</p> <p>(2) Any record or register required to be kept under the Regulations revoked by paragraph (1) shall, notwithstanding that revocation, be kept in the same manner and for the same period as specified in those Regulations as if these Regulations had not been made, except that the Executive may approve the keeping of records at a place or in a form other than at the place where, or in the form in which, records were required to be kept under the Regulations so revoked.</p>	<p>廃止及び留保</p> <p>18.-(1) 健康に有害な物質の管理規則1999年F21を廃止する。</p> <p>(2) 第(1)項の規定により失効した規則の下で保管しなければならない記録又は登録簿は、その失効にかかわらず、この規則が制定されなかった場合と同様に、規則に定められた期間、同じ方法で保管しなければならない。ただし、健康安全庁は、廃止された規則の下で記録を保管することが求められていた場所若しくは保管されていた場所以外の場所又は保管されていた形式で記録を保管することを承認することができるものとする。</p>
<p>Extension of meaning of “work”</p> <p>19. For the purposes of Part I of the 1974 Act the meaning of “work” shall be extended to include any activity involving the consignment, storage or use of a Group 2, 3 or 4 biological agent and the meaning of “at work” shall be extended accordingly, and in that connection the references to employer in paragraphs 5 and 6 of Schedule 3 include references to any persons carrying out such an</p>	<p>「作業」の意味の拡張</p> <p>19. 1974年法第1部の目的のために、「作業」の意味は、第2、第3又は第4分類の生物学的因子の委託、保管又は使用を伴うあらゆる活動を含むように拡張され、「作業中」の意味はそれに応じて拡張されるものとし、これに関連して、別表3の第5項及び第6項の使用への言及には、そのような活動を行う者への言及が含まれる。</p>

activity.	
<p>Modification of section 3(2) of the 1974 Act</p> <p>20. Section 3(2) of the 1974 Act shall be modified in relation to an activity involving the consignment, storage or use of any of the biological agents referred to in regulation 19 so as to have effect as if the reference therein to a self-employed person is a reference to any person who is not an employer or an employee and the reference therein to his undertaking includes a reference to such an activity.</p>	<p>1974 年法第 3 条第 2 項の改正</p> <p>20. 1974 年法第 3 条(2)項は、規則 19 で言及されている生物学的因子のいずれかの委託、保管又は使用を伴う活動に関連して修正され、その中の自営業者への言及が使用者又は被雇用者ではない者への言及であり、その事業への言及がそのような活動への言及を含むものであるかのように効力を有するものとする。</p>
<p>Defence</p> <p>21. Subject to regulation 21 of the Management of Health and Safety at Work Regulations 1999 <u>F22</u>, in any proceedings for an offence consisting of a contravention of these Regulations it shall be a defence for any person to prove that he took all reasonable precautions and exercised all due diligence to avoid the commission of that offence.</p>	<p>弁護</p> <p>21. 労働健康安全管理規則 1999 年 F22 の規則 21 に従い、これらの規則に違反する行為の訴訟においては、すべての合理的な予防措置を講じたことを証明することが抗弁となるものとする。</p>
<p>Signed by authority of the Secretary of State.</p> <p>N. Brown Minister of State, Department for Work and Pensions 24th October 2002</p>	<p>国務大臣の権限で署名</p> <p>N.ブラウン 国務大臣 労働年金省 2002 年 10 月 24 日</p>

3 別表第 1

<p>SCHEDULE 1</p> <p style="text-align: center;">Regulation 2(1)</p> <p>OTHER SUBSTANCES AND PROCESSES TO WHICH THE DEFINITION OF “CARCINOGEN” RELATES</p>	<p>別表第 1</p> <p style="text-align: center;">規則 2(1)</p> <p>「がん原性物質」の定義が関係する他の物質及び工程</p>
<p>Aflatoxins.</p> <p>Arsenic.</p> <p>Auramine manufacture.</p> <p>Calcining, sintering or smelting of nickel copper matte or acid leaching or electrorefining of roasted matte.</p> <p>Coal soots, coal tar, pitch and coal tar fumes.</p> <p>Hardwood dusts.</p> <p>Isopropyl alcohol manufacture (strong acid process).</p> <p>Leather dust in boot and shoe manufacture, arising during preparation and finishing.</p> <p>Magenta manufacture.</p>	<p>アフラトキシン</p> <p>ヒ素</p> <p>オーラミン製造</p> <p>ニッケル銅マットの焼成、焼結若しくは製錬又は酸浸出若しくはローストマットの電解精錬</p> <p>石炭のすす、コールタール、ピッチ及びコールタールのフェーム</p> <p>硬木のダスト。</p> <p>イソプロピルアルコールの製造（強酸工程）。</p> <p>長靴及び靴の製造及び仕上げにおいて発生する革の粉じん</p> <p>マゼンタの製造</p>

Mustard gas (b,b' -dichlorodiethyl sulphide).	マスタードガス (b, b'-ジクロロジエチルスルフィド)
Rubber manufacturing and processing giving rise to rubber process dust and rubber fume.	ゴム加工粉じん及びゴムヒュームを発生させるゴムの製造及び加工
Used engine oils.	使用済みのエンジンオイル

4 別表第2

SCHEDULE 2		Regulation 4(1)		別表第2		規則4(1)	
PROHIBITION OF CERTAIN SUBSTANCES HAZARDOUS TO HEALTH FOR CERTAIN PURPOSES				特定の目的のための健康に有害な特定の物質の禁止			
Column 1		Column 2		第1列		第2列	
<i>Description of substance</i>		<i>Purpose for which the substance is prohibited</i>		物質の説明		物質の禁止目的	
1.	2-naphthylamine; benzidine; 4-aminodiphenyl; 4-nitrodiphenyl; their salts and any substance containing any of these	Manufacture and use for all purposes including any manufacturing process in which a substance described in Column 1 of this item is formed.		1	2-ナフチルアミン；ベンジジン。 4-アミノジフェニル 4-ニトロジフェニル； それらの塩及びそれらの化合物を含有する物質の合計濃度	この項目の第1列に記載された物質が形成される製造工程を含む全ての目的のための製造及び使用	

	compounds, in a total concentration equal to or greater than 0.1 per cent by mass.			が質量比で 0.1%以上のもの	
2.	Sand or other substance containing free silica.	Use as an abrasive for blasting articles in any blasting apparatus.	2	砂又は遊離ケイ酸を含む他の物質	あらゆるブラスト装置において物品をブラストするための研磨剤としての使用
3.	A substance— (a)containing compounds of silicon calculated as silica to the extent of more than 3 per cent by weight of dry material, other than natural sand, zirconium silicate (zircon), calcined china clay, calcined aluminous fireclay, sillimanite, calcined or fused alumina, olivine; or (b)composed of or containing dust or other matter deposited from a fettling or blasting process.	Use as a parting material in connection with the making of metal castings.	3	物質 (a)天然砂、珪酸ジルコニウム（ジルコン）、焼成チャイナクレー、焼成アルミナ質耐火粘土、シリマナイト、焼成アルミナ又は焼成アルミナ、橄欖石以外の乾燥物の 3 重量%を超える範囲でケイ酸として計算された珪素の化合物を含有するもの；又は (b)フェットリング又はブラスト工程で堆積した粉じんその他のものから構成されるか、又はそれを含むもの	金属鋳物の製造に関連して、分割材として使用するもの
4.	Carbon disulphide.	Use in the cold-cure process of vulcanizing in the proofing of cloth	4	二硫化炭素	ゴム入りの防水布の加硫の冷温硬化工程での使用

		with rubber.			
5.	Oils other than white oil, or oil of entirely animal or vegetable origin or entirely of mixed animal and vegetable origin.	Use for oiling the spindles of self-acting mules.	5	白色油以外の油又は完全に動物性若しくは植物性の油、又は完全に動物性及び植物性の混合油	自走式ミュール紡績機のスピンドルへの注油への使用
6.	Ground or powdered flint or quartz other than natural sand.	Use in relation to the manufacture or decoration of pottery for the following purposes: (a)the placing of ware for the biscuit fire; (b)the polishing of ware; (c)as the ingredient of a wash for saggars, trucks, bats, cranks, or other articles used in supporting ware during firing; and (d)as dusting or supporting powder in potters' shops.	6	天然砂以外のフリント又は石英を粉碎又は粉末化したもの	次の目的のための陶器の製造又は装飾に関連して使用すること。 (a)陶器の素焼きの火を入れるための焼き物を置くこと。 (b)焼物の研磨 (c)焼成時に焼物を支持するために使用される陶器の鞆（サガー）、トラック、陶器製造のための粘土を載せる円盤（バット）、クランクその他の物品の洗浄剤の成分として、及び (d)陶芸店で粉をまぶしたり、粉を支えたりするものとして
7.	Ground or powdered flint or quartz other than— (a)natural sand; or (b)ground or powdered flint or quartz which forms parts of a glass	Use in relation to the manufacture or decoration of pottery for any purpose except— (a)use in a separate room or building for—	7	砕かれた、若しくは粉末状のフリント又は次に掲げる以外のもの (a)天然砂 (b)液状の陶器材料又はペーストの一部を形成する砕かれ	あらゆる目的のための陶器の製造又は装飾に関連して次に掲げる目的以外に使用すること。 (a) 次の目的のために別室又は建物内での使用 (i) 粉末のフリント又は石英の製

	or paste.	(i)the manufacture of powdered flint or quartz, or (ii)the making of frits or glazes or the making of colours or coloured slips for the decoration of pottery; (b)use for the incorporation of the substance into the body of ware in an enclosure in which no person is employed and which is constructed and ventilated to prevent the escape of dust.		た、又は粉末状のフリント若しくは石英	造 又は、 (ii) フリット (ガラスや陶磁器の釉に使う溶解した原料) 若しくは釉薬の製造又は陶磁器の装飾のための色若しくは着色スリップの製造 (b) 人が使用されていない囲いの中で、粉じんの流出を防ぐために建設され、換気された囲いの中で、物質を焼物の本体に組み込むために使用すること。
8.	Dust or powder of a refractory material containing not less than 80 per cent of silica other than natural sand.	Use for sprinkling the moulds of silica bricks, namely bricks or other articles composed of refractory material and containing not less than 80 per cent of silica.	8	天然砂以外の石英を80%以上含有する耐火物の粉じん又は粉末	シリカ煉瓦の型、すなわち耐火物材料で構成され、シリカを80%以上含有する型に散布するための使用
9.	White phosphorus.	Use in the manufacture of matches.	9	白リン	マッチの製造に使用
10.	Hydrogen cyanide.	Use in fumigation except when— (a)released from an inert material in which hydrogen cyanide is absorbed;	10	シアン化水素	次の場合を除く燻蒸への使用 (a) シアン化水素が吸収された不活性物質から放出される。 (b) ガス化粉末から生成されたもの (c) 哺乳類の害虫を防除し、又は殺虫するために、野外での燻蒸用以外の

		<p>(b)generated from a gassing powder; or</p> <p>(c)applied from a cylinder through suitable piping and applicators other than for fumigation in the open air to control or kill mammal pests.</p>			<p>適切な配管及びアプリケーションを介してシリンダーから塗布すること。</p>
11.	<p>Benzene and any substance containing benzene in a concentration equal to or greater than 0.1 per cent by mass, other than—</p> <p>(a)motor fuels covered by Council Directive 85/210/EEC (OJ No. L96, 3.4.85, p. 25);</p> <p>(b)waste covered by Council Directives 75/442/EEC (OJ No. L194, 25.7.75, p. 39), as amended by Council Directive 91/156/EEC (OJ No. L78, 26.3.91, p. 32), and 91/689/EEC (OJ No. L377, 31.12.91, p. 20).</p>	<p>Use for all purposes except—</p> <p>(a)use in industrial processes; and</p> <p>(b)for the purposes of research and development or for the purpose of analysis.</p>	11	<p>次に掲げる者以外のベンゼン及びベンゼンを質量比 0.1%以上の濃度で含有する物質</p> <p>(a) 理 事 会 指 令 85/210/EEC(OJ No.L96, 3.4.85, p.25)の対象となる原動機燃料</p> <p>(b)理事会指令 91/156/EEC (OJ No. L78, 26.3.91, p.32)及び 91/689/EEC (OJ No. L377, 31.12.91, p.20)によって改正された理事会指令 75/442/EEC (OJ No. L194, 25.7.75, p.39)の対象となる廃棄物</p>	<p>次の目的を除くすべての目的のための使用</p> <p>(a)工業プロセスでの使用</p> <p>(b)研究開発の目的のため又は分析の目的のため</p>
			12	以下の物質	研究開発又は分析の目的以外の表面

<p>12.</p>	<p>The following substances— Chloroform CAS No. 67-66-3; Carbon Tetrachloride CAS No. 56-23-5; 1,1,2 Trichloroethane CAS No. 79-00-5; 1,1,2,2 Tetrachloroethane CAS No. 79-34-5; 1,1,1,2 Tetrachloroethane CAS No. 630-20-6; Pentachloroethane CAS No. 76-01-7; Vinylidene chloride (1,1 Dichloroethylene) CAS No. 75-35-4; 1,1,1 Trichloroethane CAS No. 71-55-6, and any substance containing one or more of those substances in a concentration equal to or greater than 0.1 per cent by mass, other than— (a) medicinal products;</p>	<p>Supply for use at work in diffusive applications such as in surface cleaning and the cleaning of fabrics except for the purposes of research and development or for the purpose of analysis.</p>	<p>クロロホルム CAS 番号 67-66-3。 四塩化炭素 CAS 番号 56-23-5。 1,1,2 トリクロロエタン CAS 番号 79-00-5 1,1,1,2,2 テトラクロロエタン CAS 番号 79-34-5 1,1,1,2 テトラクロロエタン CAS 番号 630-20-6 ペンタクロロエタン CAS 番号 76-01-7 塩化ビニリデン (1,1 ジクロロエチレン) CAS 番号 75-35-4。 1,1,1,1 トリクロロエタン CAS No.71-55-6、 及びこれらの物質を 1 種又は 2 種以上含有し、質量比で 0.1%以上の濃度で含有する物質で、以下のものを除く。 (a)医薬品。 (b)化粧品。</p>	<p>洗浄及び布地の洗浄のような拡散性のある用途で業務に使用するための供給</p>
------------	---	---	---	---

	(b)cosmetic products.			
--	-----------------------	--	--	--

5 作業場におけるばく露限界値 (EH40/2005 Workplace exposure limits revised in January, 2020)

EH40/2005 Workplace exposure limits revised in January, 2020

EH40/2005 2020年1月に改訂された作業場におけるばく露限界値

(資料作成者の説明)

この対訳 (英語原文—日本語仮訳) は、

EH40/2005 Workplace exposure limits,
Containing the list of workplace exposure limits for use with the Control of Substances
Hazardous to Health Regulations 2002
(as amended)
EH40/2005 (Fourth Edition 2020)

中の Foreword (序文) の部分を抜粋して作成したものです。

したがって、個別の List of workplace exposure limits (WELs) (作業場におけるばく露限界値のリスト) については、別添した原典(EH40/2005 (Fourth Edition 2020)) のリストをご覧ください。必要です。

○原資料の題名及び所在等

- EH40/2005 Workplace, exposure limits
Containing the list of workplace exposure limits for use with the Control of Substances, Hazardous to Health Regulations 2002 (as amended)
- EH40/2005 (Fourth Edition 2020)
- https://books.hse.gov.uk/COSHH/?DI=652395&utm_content=&utm_medium=email&utm_name=&utm_source=govdelivery&utm_term
- 著作権について：これらの HSE が、関連するウェブサイトで公表している資料については、“Open Government Licence for public sector information” にあるとおり、資料出所を明記する等の一定の条件を満たせば、自由にコピーし、公表し、配布し、及び転送し、情報を加工すること等が許容されています。
なお、この EH40/2005 Workplace exposure limits は、the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (健康に有害な物質管理規則) (略称：COSHH) に基づく拘束力のある作業場におけるばく露限界値です。(別記した関係規定を参照してください。)

英語原文	日本語仮訳
EH40/2005 Workplace exposure limits Containing the list of workplace exposure limits for use with the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (as amended)	EH40 / 2005 作業場におけるばく露限界値 健康に有害な物質管理規則 2002（改訂後）で利用される作業場におけるばく露限界値のリストを含みます。
FOREWORD This 2020 edition replaces the previous version as published in 2018. This edition takes account of the new and amended occupational exposure limits.	序文 この 2020 年版は、2018 年に公開された以前のバージョンに代わるものです。この版では、新しいそして改訂された職業上のばく露限界値を考慮しています。
New and revised workplace exposure limits (WELs) in force from January 2020 The Health and Safety Executive has approved new and revised workplace exposure limits (WELs). Details of the changes that came into force on 17 January 2020 can be summarised as follows.	2020 年 1 月から施行される新規及び改訂された作業場におけるばく露限界値 (WEL) 健康安全庁は、新規の及び改訂された作業場におけるばく露限界値 (WEL) を承認しました。2020 年 1 月 17 日に施行された変更の詳細は、次のように要約できます。
There were new or revised entries for the following substances: <ul style="list-style-type: none"> ■ Hardwood dusts (including mixed dusts) ■ Chromium (VI) compounds ■ Refractory ceramic fibres and special purpose fibres ■ Respirable crystalline silica ■ Vinyl chloride monomer ■ Ethylene oxide ■ 1,2-Epoxypropane ■ Acrylamide ■ 2-Nitropropane 	次の物質について、新規又は改訂されたばく露限界値が規定されました。 <ul style="list-style-type: none"> ■ 硬木ダスト（混合ダストを含みます。） ■ 6 価のクロム化合物 ■ 耐火セラミック繊維 ■ 吸入性（レスピラブル）の結晶質シリカ ■ 塩化ビニルモノマー ■ エチレンオキシド ■ 1,2-エポキシプロパン ■ アクリルアミド ■ 2-ニトロプロパン

<ul style="list-style-type: none"> ■ O-Toluidine ■ 1,3-Butadiene ■ Hydrazine ■ Bromoethylene 	<ul style="list-style-type: none"> ■ オルト・トルイジン ■ 1,3-ブタジエン ■ ヒドラジン ■ ブロモエチレン
<p>New skin notations have been added for the following substances:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ethylene oxide 	<p>次の物質に対して新しい経皮吸収表記が追加されました。</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ エチレンオキシド

The following substances required reductions to the existing WELs:		次の物質については既存の作業場におけるばく露限界値の引き下げが求められました。	
		<i>2018年8月改正時点での WEL</i>	<i>2020年1月改正時点での WEL</i>
		(資料作成者注：特記しない限り、 <i>Long-term exposure limit (8-hr TWA), reference period</i> (長期間：8時間時間加重平均のばく露限界値を示します。))	(左欄に同じ。)
■ Hardwood dusts	■ 硬木の粉じん	5mg.m ⁻³	(inhalable fraction:吸引性部分として) 3 mg.m ⁻³
■ Chromium (VI) compounds	■ 六価クロム (VI) 化合物	0.05 mg.m ⁻³	0.01 mg.m ⁻³ 、 0.025 mg.m ⁻³ (process generated : 製造プロセスとして)
■ Refractory ceramic fibres and special purpose fibres	■ 耐火セラミック繊維	5mg.m ⁻³ 、また、繊維としては 1 fibre/millilitre	—total inhalable dust (吸引性粉じんの合計として) 5mg/m ³ —respirable fraction (吸入性粉じん (肺のガス交換領域にまで到達す

			る粉じん))として) 0.3 fibre/millilitre (1 リットル当たり 0.3 繊維)
■ Vinyl chloride monomer	■ 塩化ビニルモノマー	3ppm, 7.8 mg.m ⁻³	1ppm, 2.6 mg.m ⁻³
■ Ethylene oxide	■ エチレンオキシド	5ppm, 9.2 mg.m ⁻³	1ppm, 1.8 mg.m ⁻³
■ Acrylamide	■ アクリルアミド	0.3mg.m ⁻³	0.1 mg.m ⁻³
■ 2-Nitropropane	■ 2-ニトロプロパン	5ppm, 19 mg.m ⁻³	5ppm, 18 mg.m ⁻³
■ O-Toluidine	■ オルト-トルイジン	0.2ppm, 0.89 mg.m ⁻³	0.1ppm, 0.5 mg.m ⁻³
■ 1,3-Butadiene	■ 1,3-ブタジエン	10 ppm, 22 mg.m ⁻³	1ppm, 2.2 mg.m ⁻³
■ Hydrazine	■ ヒドラジン	0.02ppm, 0.03 mg.m ⁻³ また、Short-term exposure limit (15-minute reference period (短時間 (15 分) ばく露限界値として 0.1ppm, 0.13 mg.m ⁻³	0.01ppm, 0.013 mg.m ⁻³ また、Short-term exposure limit (15-minute reference period (短時間(15 分) ばく露限界値として)0.1ppm、0.13 mg.m ⁻³ (2018年8月のものに同じ。)

6 参考資料

(資料作成者注：以下の参考資料は、英国保健衛生庁の著作権が保持されており、転載、翻訳等については同庁の所定の許諾が必要なので、本稿においてはこれ以上の紹介は、差し控えることにしています。したがって、もし必要がある場合には、これらの無料でダウンロードできるウェブサイトから、英文のテキストをダウンロード)されることをお勧めします。)

- **The Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 (as amended), Approved Code of Practice and guidance, L5 (Sixth edition), Published 2013, Health and Safety Executive**

無料でダウンロードできるウェブサイト：<https://www.hse.gov.uk/pubns/books/l5.htm>

- **Working with substances hazardous to health, A brief guide to COSHH, Health and Safety Executive**

無料でダウンロードできるウェブサイト：<https://www.hse.gov.uk/pubns/indg136.pdf>

II—2 The Control of Lead at Work Regulations 2002（職場における鉛の管理規則）の全条文の「英語原文—日本語仮訳」

（資料作成者注：以下において「イタリック体」で記述されている部分は、この資料作成者が文意を補足する等のために加えたものです。）

◎資料の所在：

- 2002 No. 2676(2002年の制定時のテキスト)：<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2002/2676/contents/made>
- (その後の改正を盛り込んだ統合版テキスト)：<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2002/2676/contents>

1 The Control of Lead at Work Regulations 2002（職場における鉛の管理規則）の全条文の「英語原文—日本語仮訳」

英語原文	左欄の日本語仮訳
Statutory Instrument 2002 No. 2676 The Control of Lead at Work Regulations 2002 Consolidated, including the amendment by the Control of Substances Hazardous to Health (Amendment) Regulations 2004)	法令調査検索 2002 年第 2676 号 職場における鉛の管理に関する規則 2002 健康に有害な物質の管理規則による改正を含む統合版 ((改正)規則 2004)
Table of Contents (資料作成者注：以下のアンダーライン部分をクリックすれば、原典がダウンロードできるウェブサイトにアクセスできます。) http://www.legislation.gov.uk/uksi/2002/2676 (再掲) Introductory Text 1. Citation and commencement 2. Interpretation 3. Duties under these Regulations	目次 導入テキスト 1. 引用及び施行 2. 解釈 3. この規則に基づく義務

<p>4. Prohibitions</p> <p>5. Assessment of the risk to health created by work involving lead</p> <p>6. Prevention or control of exposure to lead</p> <p>7. Eating, drinking and smoking</p> <p>8. Maintenance, examination and testing of control measures</p> <p>9. Air monitoring</p> <p>10. Medical surveillance</p> <p>11. Information, instruction and training</p> <p>12. Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies</p> <p>13. Exemption certificates</p> <p>14. Extension outside Great Britain</p> <p>15. Revocation and savings</p> <p>Signature</p>	<p>4. 禁止事項</p> <p>5. 鉛を含む作業によって生じる健康へのリスクの評価</p> <p>6. 鉛へのばく露の防止又は管理</p> <p>7. 飲食及び喫煙</p> <p>8. 管理対策の維持、検査及び試験</p> <p>9. 空気の監視</p> <p>10. 医療監視</p> <p>11. 情報、教育及び訓練</p> <p>12. 事故、事象事及び緊急事態に対処するための手配</p> <p>13.適用除外証明書</p> <p>14.英国国外での拡張適用</p> <p>15.廃止及び例外</p> <p>署名（所管大臣の）</p>
<p>SCHEDULE 1</p> <p>ACTIVITIES IN WHICH THE EMPLOYMENT OF YOUNG PERSONS AND WOMEN OF REPRODUCTIVE CAPACITY IS PROHIBITED</p>	<p>別表第 1</p> <p>若年者及び生殖能力のある女性の雇用が禁止される活動</p>
<p>SCHEDULE 2</p> <p>LEGISLATION CONCERNED WITH THE LABELLING OF CONTAINERS AND PIPES</p>	<p>別表第 2</p> <p>容器及び配管の表示に関する法令</p>
<p>Explanatory Note</p>	<p>解説覚書</p>
<p>Introductory Text :</p>	<p>導入テキスト</p>

<p>Changes to legislation:</p> <p>The Control of Lead at Work Regulations 2002, Introductory Text is up to date with all changes known to be in force on or before 19 June 2020. There are changes that may be brought into force at a future date. Changes that have been made appear in the content and are referenced with annotations.</p>	<p>法令の変更</p> <p>職場における鉛の管理に関する規則 2002 年版の導入テキストは、2020 年 6 月 19 日以前に発効することがわかっているすべての変更点を反映した最新のものである。将来施行される可能性のある変更点もある。変更された変更点は内容に表示され、注釈付きで参照されている。</p>
<p>Citation and commencement</p> <p>1. These Regulations may be cited as the Control of Lead at Work Regulations 2002 and shall come into force on 21st November 2002</p>	<p>引用及び施行</p> <p>1. これらの規則は、2002 年職場における鉛の管理規則と呼ばれ、2002 年 11 月 21 日に施行される。</p>
<p>Interpretation</p> <p>2(1) In these Regulations:</p> <p>"action level" means a blood-lead concentration of</p> <p>(a) in respect of a woman of reproductive capacity, 25 µg/dl;</p> <p>(b) in respect of a young person, 40 µg/dl; or</p> <p>(c) in respect of any other employee, 50 µg/dl;</p> <p>"appointed doctor" means a registered medical practitioner appointed for the time being in writing by the Executive for the purpose of these Regulations;</p> <p>"approved" means approved for the time being in writing;</p> <p>"biological monitoring" includes the measuring of a person's blood-lead concentration or urinary lead concentration by atomic absorption spectroscopy;</p> <p>"control measure" means a measure taken to reduce exposure to lead (including the provision of systems of work and supervision, the cleaning of workplaces, premises, plant and equipment, the provision and use of engineering controls and personal protective equipment);</p> <p>"employment medical adviser" means an employment medical adviser</p>	<p>解釈</p> <p>2(1) この規則において、</p> <p>「行動レベル」とは、以下の血中鉛濃度を意味する。</p> <p>(a) 生殖能力のある女性の場合、25 µg/dl。</p> <p>(b) 若年者の場合、40µg/dl; 又は</p> <p>(c) その他の被雇用者の場合、50 µg/dl。</p> <p>「任命された医師」とは、この規則の目的のために健康安全庁が当面の間書面で任命した登録開業医を意味する。</p> <p>「承認された」とは、当分の間、書面で承認されたことを意味する。</p> <p>「生物学的モニタリング」とは、原子吸光分光法による人の血中鉛濃度又は尿中鉛濃度の測定を含む。</p> <p>「管理措置」とは、鉛へのばく露を低減するために取られる措置（作業及び監督システムの提供、作業場、施設、工場及び設備の清掃、工学的管理並びに個人用保護具の提供及び使用を含む。）を意味する。</p> <p>「雇用医療アドバイザー」とは、1974 年健康安全法第 56 条に基づいて任命され</p>

appointed under section 56 of the Health and Safety at Work etc. Act 1974;

"glaze" does not include engobe or slip;

"hazard" means the intrinsic property of lead which has the potential to cause harm to the health of a person, and "hazardous" shall be construed accordingly;

"lead" means lead (including lead alkyls, lead alloys, any compounds of lead and lead as a constituent of any substance or material) which is liable to be inhaled, ingested or otherwise absorbed by persons except where it is given off from the exhaust system of a vehicle on a road within the meaning of section 192 of the Road Traffic Act 1988^[2];

(資料作成者注：上記の^[2]をクリックすれば、該当する規定が掲載されているウェブサイトにアクセスできます。以下^[]の表記では同様の便宜があります。)

"lead alkyls" means tetraethyl lead or tetramethyl lead;

"leadless glaze" means a glaze which contains less than 0.5 per cent lead by weight of the element lead calculated with reference to the total weight of the preparation;

"low solubility glaze" means a glaze which does not yield to dilute hydrochloric acid more than 5 per cent of its dry weight of a soluble lead compound when determined in accordance with a method approved by the Health and Safety Commission;

"medical surveillance" means assessment of the state of health of an employee, as related to exposure to lead, and includes clinical assessment and biological monitoring;

"occupational exposure limit for lead" means in relation to-

(a) lead other than lead alkyls, a concentration of lead in the atmosphere to

た雇用医療アドバイザーを意味する。

「釉薬」とは、エンゴベ（釉薬としての液状の粘土）やスリップ（釉薬としての液状の粘土）を含まない。

「有害」とは、人の健康を害する可能性のある鉛の本質的な性質を意味し、「有害性」とはそれに応じて解釈されるものとします。

「鉛」とは、1988年道路交通法第192条^[2]の意味で道路上の車両の排気系から排出される場合を除き、人が吸い込んだり、摂取したり、他の方法で吸収する可能性のある鉛（アルキル鉛、鉛合金、鉛の化合物、物質又は材料の構成要素としての鉛を含む。）を意味する。

「アルキル鉛」とは、テトラエチル鉛又はテトラメチル鉛を意味する。

「無鉛釉」とは、調合物の総重量を基準に計算した鉛の含有量が0.5重量%未満の釉薬を意味する。

「低溶解性釉薬」とは、健康安全委員会によって承認された方法によって決定された場合に可溶性の鉛化合物の乾燥重量の5%を超える希塩酸を生じない釉薬を意味する。

「医療監視」とは、鉛へのばく露に関連した被雇用者の健康状態の評価を意味し、臨床評価及び生物学的モニタリングを含む。

「鉛の職業性ばく露限度」とは、鉛に関連して、

(a) 鉛アルキル以外の鉛で、被雇用者がばく露される大気中の鉛濃度が0.15mg/

<p>which any employee is exposed of 0.15 mg/m³; and</p> <p>(b) lead alkyls, a concentration of lead contained in lead alkyls in the atmosphere to which any employee is exposed of 0.10 mg/m³, assessed-</p> <p>(i) by reference to the content of the element lead in the concentration, and</p> <p>(ii) in relation to an 8-hour time-weighted average reference period when calculated by a method approved by the Health and Safety Commission;</p> <p>"personal protective equipment" means all equipment (including clothing) which is intended to be worn or held by a person at work and which protects that person against one or more risks to his health, and any addition or accessory designed to meet that objective;</p> <p>"public road" means (in England and Wales) a highway maintainable at the public expense within the meaning of section 329 of the Highways Act 1980[3] and (in Scotland) a public road within the meaning assigned to that term by section 151 of the Roads (Scotland) Act 1984[4];</p> <p>"relevant doctor" means an appointed doctor or an employment medical adviser;</p> <p>"risk", in relation to the exposure of an employee to lead, means the likelihood that the potential for harm to the health of a person will be attained under the conditions of use and exposure and also the extent of that harm;</p> <p>"the risk assessment" means the assessment of risk required by regulation 5(1)(a);</p> <p>"safety data sheet" means a safety data sheet within the meaning of regulation 5 of the Chemicals (Hazard Information and Packaging for Supply) Regulations 2002[5];</p> <p>"significant" in relation to exposure to lead means exposure in the following circumstances-</p>	<p>m³であること。</p> <p>(b) アルキル鉛、被雇用者がばく露される大気中のアルキル鉛に含まれる鉛の濃度が、次により評価される場合に 0.10 mg/m³</p> <p>(i) 濃度における元素鉛の含有量を参照して、及び</p> <p>(ii) 健康安全委員会が承認した方法で計算した場合の8時間加重平均に関連したもの</p> <p>「個人用保護具」とは、業務中に人が着用又は保持することを意図しており、その人を健康に対する1つ以上のリスクから保護するためのすべての機器（衣類を含む。）及びその目的を満たすように設計された追加又は附属品を意味する。</p> <p>「公道」とは、(イングランドおよびウェールズでは) 1980年高速道路法第329条[3]の意味で公費で維持される高速道路を意味し、(スコットランドでは) 1984年道路(スコットランド)法第151条[4]の意味で公道を意味する。</p> <p>「関連する医師」とは、指定された医師又は雇用医療アドバイザーを意味する。</p> <p>「リスク」とは、被雇用者の鉛へのばく露に関連して、人の健康を害する可能性が、使用及びばく露の条件の下で達成される可能性及びその害の程度を意味する。</p> <p>「リスクアセスメント」とは、規則5(1)(a)で要求されるリスクアセスメントを意味する。</p> <p>「安全データシート」とは、2002年化学物質(供給のための危険情報及び包装)規則の規則[5]の意味での安全データシートを意味する。</p> <p>「鉛へのばく露に関連して「著しい」とは、以下の状況でのばく露を意味する。</p>
--	--

<p>(a) where any employee is or is liable to be exposed to a concentration of lead in the atmosphere exceeding half the occupational exposure limit for lead;</p> <p>(b) where there is a substantial risk of any employee ingesting lead; or</p> <p>(c) where there is a risk of contact between the skin and lead alkyls or other substances containing lead which can be absorbed through the skin;</p> <p>"substance hazardous to health" has the meaning assigned to it in regulation 2(1) of the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002 [6];</p> <p>"suspension level" means-</p> <p>(a) a blood-lead concentration of-</p> <p>(i) in respect of a woman of reproductive capacity, 30 µg/dl,</p> <p>(ii) in respect of a young person, 50 µg/dl, or</p> <p>(iii) in respect of any other employee, 60 µg/dl; or</p> <p>(b) a urinary lead concentration of-</p> <p>(i) in respect of a woman of reproductive capacity, 25 µg Pb/g creatinine, or</p> <p>(ii) in respect of any other employee, 110 µ Pb/g creatinine;</p> <p>"woman of reproductive capacity" means an employee in respect of whom an entry has been made to that effect in that employee's health record in accordance with regulation 10 (14) by a relevant doctor;</p> <p>"workplace" means any premises or part of premises used for or in connection with work, and includes -</p> <p>(a) any place within the premises to which an employee has access while at work; and</p> <p>(b) any room, lobby, corridor, staircase, road or other place -</p> <p>(i) used as a means of access to or egress from that place of work, or</p> <p>(ii) where facilities are provided for use in connection with that place of work, other than a public road;</p>	<p>(a) 大気中の鉛濃度が鉛の職業的なばく露限度の半分を超える場合又はその恐れがある場合</p> <p>(b) 被雇用者が鉛を摂取するかなりのリスクがある場合</p> <p>(c) 皮膚を介して吸収される可能性のあるアルキル鉛又はその他の鉛を含む物質と皮膚との接触のおそれがある場合</p> <p>「健康に有害な物質」とは、2002年健康に有害な物質管理規則の規則 2(1)で指定された意味を持つ [6]。</p> <p>「一時停止レベル」とは、以下の意味である。</p> <p>(a) 血中鉛濃度が-</p> <p>(i) 生殖能力のある女性については、30µg/dl であること。</p> <p>(ii) 若年者については、50µg/dl、又は</p> <p>(iii)他の被雇用者については、60 µg/dl ; 又は</p> <p>(b) 尿中の鉛濃度が-</p> <p>(i)生殖能力のある女性については、25µg Pb/g クレアチニン又は</p> <p>(ii)その他の被雇用者については、クレアチニン 110 µ Pb/g。</p> <p>「生殖能力のある女性」とは、関連する医師が規則 10 (14)に従って、その被雇用者の健康記録にその旨を記入した被雇用者を意味する。</p> <p>「職場」とは、業務に使用される、又は業務に関連して使用される施設又は施設の一部を意味し、以下を含む。</p> <p>(a) 被雇用者が勤務中に立ち入ることができる施設内の場所</p> <p>(b) 部屋、ロビー、廊下、階段、道路、その他の場所-</p> <p>(i) その事業場への出入りの手段として使用されること。</p> <p>(ii) 公道以外のその事業所に関連して使用するための施設が設けられている場合</p>
---	---

<p>"young person" means a person who has not attained the age of 18 and who is not a woman of reproductive capacity.</p> <p>(2) Any reference in these Regulations to either-</p> <p>(a) an employee being exposed to lead; or</p> <p>(b) any place being contaminated by lead,</p> <p>is a reference to exposure to or, as the case may be, contamination by lead arising out of or in connection with work at the workplace.</p>	<p>「若年者」とは、18歳に達していない者であって、生殖能力のある女性でない者をいう。</p> <p>(2) この規則では、関連することとは、</p> <p>(a) 被雇用者が鉛にさらされていること。</p> <p>(b) 鉛で汚染されている場所</p> <p>は、職場での作業に起因し、又は関連して発生する鉛へのばく露又は場合によっては鉛による汚染への言及である。</p>
<p>Duties under these Regulations</p> <p>3.—(1) Where a duty is placed by these Regulations on an employer in respect of his employees, he shall, so far as is reasonably practicable, be under a like duty in respect of any other person, whether at work or not, who may be affected by the work carried out by the employer except that the duties of the employer—</p> <p>(a) under regulation 10 (medical surveillance) shall not extend to persons who are not his employees other than employees of another employer who are working under the direction of the first-mentioned employer; and</p> <p>(b) under regulations 9, 11(1) and (2) and 12 (which relate respectively to monitoring, information and training and dealing with accidents) shall not extend to persons who are not his employees, unless those persons are on the premises where the work is being carried out.</p> <p>(2) These Regulations shall apply to a self-employed person as they apply to an employer and an employee and as if that self-employed person were both an employer and an employee, except that regulation 9 (air monitoring) shall not apply to a self-employed person.</p> <p>(3) The duties imposed by these Regulations shall not extend to the master or</p>	<p>この規則に基づく義務</p> <p>3.-(1) この規則により使用者に義務が課せられている場合は、使用者は、合理的に実行可能な限り、使用者が行う業務によって影響を受ける可能性のある、業務中であるか否かにかかわらず、他の者に対しても同様の義務を負わなければならない。</p> <p>(a) 規則 10（医療監視）の下では、第 1 の使用者の指示の下で働いている他の使用者の被雇用者以外の被雇用者には適用されないものとする。</p> <p>(b) 規則 9、11(1)、(2)、12(それぞれ監視、情報、訓練、事故への対応に関連する)の下では、その被雇用者ではない者が作業が行われている敷地内にいる場合を除き、その者には適用されないものとする。</p> <p>(2) この規則は、自営業者には、使用者及び被雇用者に適用されるのと同様に、また、自営業者が使用者と被雇用者の両方であるかのように適用されるものとする。</p> <p>(3) この規則が課す義務は、外航船の船長若しくは乗組員、又は船長の指示の下</p>

<p>crew of a sea-going ship or to the employer of such persons in relation to the normal shipboard activities of a ship's crew under the direction of the master.</p>	<p>にある乗組員の通常の船内活動に関連して、そのような者の使用者には適用されない。</p>
<p>Prohibitions</p> <p>4.—(1) No employer shall use a glaze other than a leadless glaze or a low solubility glaze in the manufacture of pottery.</p> <p>(2) No employer shall employ a young person or a woman of reproductive capacity in any activity specified in Schedule 1.</p>	<p>禁止事項</p> <p>4. -(1) 使用者は、陶磁器の製造に無鉛釉薬又は低溶解度釉薬以外の釉薬を使用してはならない。</p> <p>(2) 使用者は、生殖能力のある若年者又は女性を別表第 1 に定める活動に使用してはならない。</p>
<p>Assessment of the risk to health created by work involving lead</p> <p>5.—(1) An employer shall not carry out work which is liable to expose any employees to lead unless he has—</p> <p>(a) made a suitable and sufficient assessment of the risk created by that work to the health of those employees and of the steps that need to be taken to meet the requirements of these Regulations; and</p> <p>(b) implemented the steps referred to in sub-paragraph (a).</p> <p>(2) The risk assessment shall include consideration of—</p> <p>(a) the hazardous properties of the lead;</p> <p>(b) information on health effects provided by the supplier, including information contained in any relevant safety data sheet;</p> <p>(c) the level, type and duration of exposure;</p> <p>(d) the circumstances of the work, including the amount of lead involved;</p> <p>(e) activities, such as maintenance, where there is the potential for a high level of exposure;</p> <p>(f) any relevant occupational exposure limit, action level and suspension level;</p> <p>(g) the effect of preventive and control measures which have been or will be taken in accordance with regulation 6;</p>	<p>鉛を含む作業によって生じる健康へのリスクの評価</p> <p>5.1-(1) 使用者は、以下の条件を満たさない限り、被雇用者が鉛にさらされる可能性のある作業を行ってはならない。</p> <p>(a) 当該業務が被雇用者の健康に及ぼすリスク及びこの規則の要件を満たすために講じる必要のある措置について、適切かつ十分な評価を行ったこと。</p> <p>(b) (a)項で言及された取組を実施したこと。</p> <p>(2) リスクアセスメントには、以下の事項を考慮しなければならない。</p> <p>(a) 鉛の危険な特性</p> <p>(b) 関連する安全データシートに含まれる情報を含む、供給者が提供する健康影響に関する情報</p> <p>(c) ばく露のレベル、タイプ及び期間</p> <p>(d) 関係する鉛の量を含む作業の状況</p> <p>(e) 高レベルの暴露の可能性のあるメンテナンス等の活動</p> <p>(f) 関連する職業上の曝露限度、行動レベル及び停止レベル</p> <p>(g) 規則 6 に基づいて実施された、又は実施される予定の予防的・管理的措置の効果</p>

<p>(h) the results of relevant medical surveillance;</p> <p>(i) the results of monitoring of exposure in accordance with regulation 9;</p> <p>(j) in circumstances where the work will involve exposure to lead and another substance hazardous to health, the risk presented by exposure to those substances in combination;</p> <p>(k) whether the exposure of any employee to lead is liable to be significant; and</p> <p>(l) such additional information as the employer may need in order to complete the risk assessment.</p> <p>(3) The risk assessment shall be reviewed regularly and forthwith if—</p> <p>(a) there is reason to suspect that the risk assessment is no longer valid;</p> <p>(b) there has been a significant change in the work to which the risk assessment relates;</p> <p>(c) the results of any monitoring carried out in accordance with regulation 9 show it to be necessary; or</p> <p>(d) the blood-lead concentration of any employee under medical surveillance in accordance with regulation 10 equals or exceeds the action level, and where, as a result of the review, changes to the risk assessment are required, those changes shall be made.</p> <p>(4) Where the employer employs five or more employees, he shall record—</p> <p>(a) the significant findings of the risk assessment as soon as is practicable after the risk assessment is made; and</p> <p>(b) the steps which he has taken to meet the requirements of regulation 6.</p>	<p>(h) 関連する医学的サーベイランスの結果</p> <p>(i) 規則 9 に従ったばく露の監視結果</p> <p>(j) 作業が鉛と他の健康に有害な物質へのばく露を伴う状況では、それらの物質へのばく露が組み合わせられた場合のリスク</p> <p>(k) 被雇用者の鉛へのばく露が有意であるかどうか。そして、</p> <p>(l) リスクアセスメントを完了するために使用者が必要とする追加情報。</p> <p>(3) リスクアセスメントは、以下の場合には、定期的かつ随時見直しを行うものとする。</p> <p>(a) リスクアセスメントがもはや有効ではないと疑う理由がある場合</p> <p>(b) リスクアセスメントが関連する作業に重大な変更があった場合</p> <p>(c) 規則 9 に従って実施されたモニタリングの結果が必要であることを示した場合</p> <p>(d) 規則 10 に基づく医療監視下にある被雇用者の血中鉛濃度が行動レベルと同等かそれ以上であり、見直しの結果、リスクアセスメントの変更が必要な場合は、その変更を行わなければならない。</p> <p>(4) 使用者が 5 名以上の被雇用者を使用する場合は、使用者は、以下を記録しなければならない。</p> <p>(a) リスクアセスメントの実施後、可能な限り速やかに実践されるリスクアセスメントの重要な知見</p> <p>(b) 規則 6 の要件を満たすために講じた措置。</p>
<p>Prevention or control of exposure to lead</p> <p>6.—(1) Every employer shall ensure that the exposure of his employees to lead</p>	<p>鉛へのばく露の防止又は管理</p> <p>6.-(1) すべての使用者は、被雇用者の鉛へのばく露を防止するか、又はそれが合</p>

<p>is either prevented or, where this is not reasonably practicable, adequately controlled.</p> <p>(2) In complying with his duty of prevention under paragraph (1), substitution shall by preference be undertaken, whereby the employer shall avoid, so far as is reasonably practicable, the use of lead at the workplace by replacing it with a substance or process which, under the conditions of its use, either eliminates or reduces the risk to the health of his employees.</p> <p>(3) Where it is not reasonably practicable to prevent exposure to lead, the employer shall comply with his duty of control under paragraph (1) by applying protection measures appropriate to the activity and consistent with the risk assessment, including, in order of priority—</p> <p>(a) the design and use of appropriate work processes, systems and engineering controls and the provision and use of suitable work equipment and materials;</p> <p>(b) the control of exposure at source, including adequate ventilation systems and appropriate organizational measures; and</p> <p>(c) where adequate control of exposure cannot be achieved by other means, the provision of suitable personal protective equipment in addition to the measures required by sub-paragraphs (a) and (b).</p> <p>(4) The measures referred to in paragraph (3) shall include—</p> <p>(a) arrangements for the safe handling, storage and transport of lead, and of waste containing lead, at the workplace;</p> <p>(b) the adoption of suitable maintenance procedures;</p> <p>(c) reducing, to the minimum required for the work concerned—</p> <p>(i) the number of employees subject to exposure,</p> <p>(ii) the level and duration of exposure, and</p> <p>(iii) the quantity of lead present at the workplace;</p>	<p>理的に実行可能でない場合には、適切に管理することを確保しなければならない。</p> <p>(2) 第1項の予防義務を果たすためには、使用者は、合理的に実行可能な限り、その使用条件の下で、その被雇用者の健康に対するリスクを排除するか、又は軽減する物質若しくはプロセスに置き換えることによって、職場における鉛の使用を回避することを優先的に行わなければならない。</p> <p>(3) 使用者は、鉛へのばく露を防止することが合理的に不可能な場合には、優先順位の高いものから順に、次のようなリスク評価に合致した適切な保護措置を講じることにより、第一項の管理義務を遵守しなければならない。</p> <p>(a) 適切な作業工程、システム及び工学的管理の設計及び使用並びに適切な作業機器及び材料の提供及び使用</p> <p>(b) 適切な換気システム及び適切な組織的措置を含む、発生源でのばく露の管理</p> <p>(c) 他の方法では十分なばく露の管理ができない場合は、(a)及び(b)項で要求される措置に加えて、適切な個人用保護具を提供すること。</p> <p>(4) 第三項の措置は、次のものを含むものとする。</p> <p>(a) 職場での鉛及び鉛を含む廃棄物の安全な取り扱い、保管及び輸送のための取り決め</p> <p>(b) 適切なメンテナンス手順の採用</p> <p>(c) 当該作業に必要な最小限の量まで削減すること。</p> <p>(i) 被ばくの対象となる被雇用者の数</p> <p>(ii) ばく露のレベル及び期間、並びに</p> <p>(iii) 職場に存在する鉛の量</p>
--	---

<p>(d) the control of the working environment, including appropriate general ventilation; and</p> <p>(e) appropriate hygiene measures including adequate washing facilities.</p> <p>(5) Where, notwithstanding the control measures taken in accordance with paragraph (3), the exposure of an employee to lead is, or is liable to be, significant, the employer shall provide that employee with suitable and sufficient protective clothing.</p> <p>(6) Without prejudice to the generality of paragraph (1), where there is exposure to lead, control of that exposure shall, so far as the inhalation of lead is concerned, only be treated as being adequate if—</p> <p>(a) the occupational exposure limit for lead is not exceeded; or</p> <p>(b) where that occupational exposure limit is exceeded, the employer identifies the reasons for the limit being exceeded and takes immediate steps to remedy the situation.</p> <p>(7) Personal protective equipment provided by an employer in accordance with this regulation shall be suitable for the purpose and shall—</p> <p>(a) comply with any provision in the Personal Protective Equipment Regulations 2002 <i>F1</i> which is applicable to that item of personal protective equipment; or</p> <p>(b) in the case of respiratory protective equipment, where no provision referred to in sub-paragraph (a) applies, be of a type approved or shall conform to a standard approved, in either case, by the Executive.</p> <p>(8) Every employer who provides any control measure, other thing or facility in accordance with these Regulations shall take all reasonable steps to ensure that it is properly used or applied as the case may be.</p> <p>(9) Every employee shall make full and proper use of any control measure,</p>	<p>(d) 適切な一般換気を含む作業環境の管理及び</p> <p>(e) 十分な洗浄設備を含む適切な衛生措置を講じること。</p> <p>(5) 第三項の規定による管理措置にもかかわらず、被雇用者の鉛へのばく露が著しい場合又はそのおそれがある場合には、使用者は、その被雇用者に適切かつ十分な防護服を支給しなければならない。</p> <p>(6) 第一項の一般性を損なうことなく、鉛へのばく露がある場合には、そのばく露の管理は、鉛の吸入に関する限り、もしも次のとおり十分である場合にのみ適切なものとして取り扱われるものとする。</p> <p>(a) 鉛の職業的なばく露限度を超えていないこと。</p> <p>(b) 職業上のばく露限度を超えた場合は、使用者は限度を超えた理由を特定し、その状況を改善するために直ちに措置を講じること。</p> <p>(7) この規則に従って使用者が提供する個人用保護具は、次のとおり、その目的に適したものでなければならない。</p> <p>(a) 個人用保護具の項目に適用される個人用保護具規則 2002 F1 の規定に従うこと。</p> <p>(b) 呼吸器保護具の場合、(a)項の規定が適用されない場合は、承認された種類のものであるか、又はいずれの場合も行政機関が承認した基準に適合していなければならない。</p> <p>(8) この規則に従って管理手段、その他の物、設備を提供するすべての使用者は、それが適切に使用されていること又は適用されていることを確認するために、すべての合理的な措置を取らなければならない。</p> <p>(9) すべての被雇用者は、この規則に基づいて提供された管理措置、その他の物</p>
---	---

<p>other thing or facility provided in accordance with these Regulations and, where relevant, shall—</p> <p>(a) take all reasonable steps to ensure it is returned after use to any accommodation provided for it; and</p> <p>(b) if he discovers a defect therein, report it forthwith to his employer.</p> <p>(10) In this regulation, “adequate” means adequate having regard only to the nature and degree of exposure to lead and “adequately” shall be construed accordingly.</p>	<p>又は施設を十分かつ適切に利用しなければならず、また、関連する場合には、</p> <p>(a) 使用後、そのために提供された宿泊施設に返却されることを確実にするためのあらゆる合理的な手段を講じること。</p> <p>(b) 欠陥を発見した場合は、直ちに使用者に報告しなければならない。</p> <p>(10) この規則において、「十分」とは、鉛へのばく露の性質及び程度のみを考慮した適切なことを意味し、「十分」はそれに応じて解釈されなければならない。</p>
<p>Eating, drinking and smoking</p> <p>7.—(1) Every employer shall ensure, so far as is reasonably practicable, that his employees do not eat, drink or smoke in any place which is, or is liable to be, contaminated by lead.</p> <p>(2) An employee shall not eat, drink or smoke in any place which he has reason to believe to be contaminated by lead.</p> <p>(3) Nothing in this regulation shall prevent the provision and use of drinking facilities in a place which is liable to be contaminated by lead provided such facilities are not liable to be contaminated by lead and where they are required for the welfare of employees who are exposed to lead.</p>	<p>飲食・喫煙</p> <p>7.- (1) すべての使用者は、合理的に可能な限り、被雇用者が鉛で汚染されているか、又は汚染される可能性のある場所で飲食したり、喫煙したりしないようにしなければならない。</p> <p>(2) 被雇用者は、鉛で汚染されていると信じる理由のある場所で飲食したり、喫煙したりしてはならない。</p> <p>(3) この規則のいかなる規定も、鉛で汚染される可能性のある場所で、鉛で汚染される可能性がなく、鉛にさらされている被雇用者の福祉のために必要な場合には、鉛で汚染される可能性のある場所に飲料施設を提供し、使用することを妨げてはならない。</p>
<p>Maintenance, examination and testing of control measures</p> <p>8.—(1) Every employer who provides any control measure to meet the requirements of regulation 6 shall ensure that, where relevant, it is maintained in an efficient state, in efficient working order, in good repair and in a clean condition.</p> <p>(2) Where engineering controls are provided to meet the requirements of</p>	<p>管理策の維持、検査及び試験</p> <p>8.- (1) 規制 6 の要件を満たすために制御手段を提供するすべての使用者は、関連する場合は、それが効率的な状態、効率的な作業順序、良好な修理、清潔な状態で維持されていることを保障しなければならない。</p> <p>(2) 規制 6 の要件を満たすために技術的管理が提供されている場合は、使用者は、</p>

<p>regulation 6, the employer shall ensure that thorough examination and testing of those controls is carried out—</p> <p>(a) in the case of local exhaust ventilation plant, at least once every 14 months; and</p> <p>(b) in any other case, at suitable intervals.</p> <p>(3) Where respiratory protective equipment (other than disposable respiratory protective equipment) is provided to meet the requirements of regulation 6, the employer shall ensure that thorough examination and, where appropriate, testing of that equipment is carried out at suitable intervals.</p> <p>(4) Every employer shall keep a suitable record of the examinations and tests carried out in accordance with paragraphs (2) and (3) and of repairs carried out as a result of those examinations and tests, and that record or a suitable summary thereof shall be kept available for at least 5 years from the date on which it was made.</p> <p>(5) Every employer shall ensure that personal protective equipment, including protective clothing, is—</p> <p>(a) properly stored in a well-defined place;</p> <p>(b) checked at suitable intervals; and</p> <p>(c) when discovered to be defective, repaired or replaced before further use.</p> <p>(6) Personal protective equipment which may be contaminated by lead shall be removed on leaving the working area and kept apart from uncontaminated clothing and equipment.</p> <p>(7) The employer shall ensure that the equipment referred to in paragraph (6) is subsequently decontaminated and cleaned or, if necessary, destroyed.</p>	<p>それらの管理の徹底した検査及び試験が実施されることを保障しなければならない。</p> <p>(a) 局所排気装置の場合には、少なくとも14ヶ月に1回；及び</p> <p>(b) その他の場合には、適切な間隔で</p> <p>(3) 呼吸器保護具（使い捨て呼吸器保護具以外のもの）が規則6の要件を満たすように提供されている場合は、使用者は、その機器の徹底的な検査及び適切な場合にはその機器の試験が適切な間隔で実施されるようにしなければならない。</p> <p>(4) すべての使用者は、第二項及び第三項の規定により行われた検査及び試験並びにその結果として行われた修理について適切な記録を残し、その記録又は適切な要約を作成した日から少なくとも5年間は閲覧できるようにしなければならない。</p> <p>(5) すべての使用者は、保護衣を含む個人防護具を、次のとおり確実にしなければならない。</p> <p>(a) きちんと定められた場所に適切に保管されていること。</p> <p>(b) 適切な間隔でチェックすること。</p> <p>(c) 不良品であることが判明した場合は、修理又は交換してから使用すること。</p> <p>(6) 鉛で汚染されている可能性のある個人用保護具は、作業場所を離れる際に取り外し、汚染されていない衣類や機器とは別に保管しなければならない。</p> <p>(7) 使用者は、第六項の機器をその後、確実に除染し、洗浄し、又は必要に応じて廃棄しなければならない。</p>
---	--

Air monitoring

9.—(1) Where the risk assessment indicates that any of his employees are liable to receive significant exposure to lead, the employer shall ensure that the concentration of lead in air to which his employees are exposed is measured in accordance with a suitable procedure.

(2) Subject to paragraph (3), the monitoring referred to in paragraph (1) shall be carried out at least every 3 months.

(3) Except where the exposure referred to in paragraph (1) arises wholly or in part from exposure to lead alkyls, the interval between each occasion of monitoring may be increased to a maximum of 12 months where—

(a) there has been no material change in the work or the conditions of exposure since the last occasion of monitoring; and

(b) the lead in air concentration for each group of employees or work area has not exceeded 0.10 mg/m^3 on the two previous consecutive occasions on which monitoring was carried out.

(4) The employer shall ensure that a suitable record of monitoring carried out for the purpose of this regulation is made and maintained and that that record or a suitable summary thereof is kept available for at least 5 years from the date of the last entry made in it.

(5) Where an employee is required by regulation 10 to be under medical surveillance, an individual record of any monitoring carried out in accordance with this regulation shall be made, maintained and kept in respect of that employee.

(6) The employer shall—

(a) on reasonable notice being given, allow an employee access to his personal

空気監視

9.-(1) リスクアセスメントの結果、被雇用者が鉛への著しいばく露を受ける可能性があることが示された場合は、使用者は、被雇用者がばく露される空気中の鉛の濃度を適切な方法で測定することを保障しなければならない。

(2) 第(3)項の場合を除き、第一項のモニタリングは、少なくとも三ヶ月毎に行わなければならない。

(3) 第(1)項のばく露の全部又は一部がアルキル鉛への曝露に起因する場合を除き、各回のモニタリングの間隔を最大12ヶ月まで延長することができる。

(a) 前回のモニタリング以降、作業内容又は被ばく条件に重大な変化がないこと。

(b) 監視を実施した過去2回連続して、各グループの被雇用者又は作業場の大気中の鉛濃度が 0.10 mg/m^3 を超えていないこと。

(4) 使用者は、この規則の目的のために実施された監視の適切な記録が作成され、維持され、その記録又は適切な要約が最後に作成された記入の日から少なくとも5年間利用可能な状態に保たれていることを保障しなければならない。

(5) 被雇用者が規則10により医学的監視下にあることが要求されている場合は、この規則に従って実施された監視の個々の記録が作成され、維持され、その被雇用者に関して保管されなければならない。

(6) 使用者は、

(a) 合理的な通知があった場合は、被雇用者に個人的な監視記録へのアクセスを

<p>monitoring record;</p> <p>(b) provide the Executive with copies of such monitoring records as the Executive may require; and</p> <p>(c) if he ceases to trade, notify the Executive forthwith in writing and make available to the Executive all monitoring records kept by him.</p>	<p>許可し、</p> <p>(b) 健康安全庁が必要とする監視記録のコピーを執行部に提供し、</p> <p>(c) 事業を停止した場合は、直ちに健康安全庁に書面で通知し、健康安全庁が保管するすべての監視記録を利用できるように、しなければならない。</p>
<p>Medical surveillance</p> <p>10.—(1) Every employer shall ensure that each of his employees who is or is liable to be exposed to lead is under suitable medical surveillance by a relevant doctor where—</p> <p>(a) the exposure of the employee to lead is, or is liable to be, significant;</p> <p>(b) the blood-lead concentration or urinary lead concentration of the employee is measured and equals or exceeds the levels detailed in paragraph (2); or</p> <p>(c) a relevant doctor certifies that the employee should be under such medical surveillance,</p> <p>and the technique of investigation is of low risk to the employee.</p> <p>(2) The levels referred to in paragraph (1)(b) are—</p> <p>(a) a blood-lead concentration of—</p> <p>(i) in respect of a woman of reproductive capacity, 20Rg/dl, or</p> <p>(ii) in respect of any other employee, 35Rg/dl; or</p> <p>(b) a urinary lead concentration of—</p> <p>(i) in respect of a woman of reproductive capacity, 20Rg Pb/g creatinine, or</p> <p>(ii) in respect of any other employee, 40Rg Pb/g creatinine.</p> <p>(3) Medical surveillance required by paragraph (1) shall—</p>	<p>医療監視</p> <p>10.-(1) すべての使用者は、鉛にばく露された、又はばく露される可能性のある被雇用者が、次に掲げる場合に、関連する医師による適切な医学的検査（サーベイランス）を受けていることを確認しなければならない。</p> <p>(a) 被雇用者の鉛へのばく露が著しいか、またはそのおそれがある場合</p> <p>(b) 被雇用者の血中鉛濃度又は尿中鉛濃度が測定され、(2)項に詳述された水準と同等又はそれ以上であること。</p> <p>(c) 関連する医師が、被雇用者がそのような医療監視下に置かれるべきであることを証明した場合</p> <p>また、調査技術は被雇用者にとってリスクの低いものである。</p> <p>(2) 第1項(b)で記述されている水準が、：</p> <p>(a) 血中鉛濃度が</p> <p>(i)生殖能力のある女性にあっては、20Rg/dl 又は</p> <p>(ii)他の被雇用者については、35Rg/dl;又は</p> <p>(b) 尿中の鉛濃度が以下の場合、</p> <p>(i)生殖能力のある女性については、20Rg Pb/g クレアチニン又は</p> <p>(ii)その他の被雇用者については、40Rg Pb/g クレアチニン</p> <p>(3) 第一項の規定により必要とされる医学的観察（サーベイランス）は、次の</p>

<p>(a) so far as is reasonably practicable, be commenced before an employee for the first time commences work giving rise to exposure to lead and in any event within 14 working days of such commencement; and</p> <p>(b) subsequently be conducted at intervals of not more than 12 months or such shorter intervals as the relevant doctor may require.</p> <p>(4) Biological monitoring shall be carried out at intervals not exceeding those set out below—</p> <p>(a) in respect of an employee other than a young person or a woman of reproductive capacity, at least every 6 months, but where the results of the measurements for individuals or for groups of workers have shown on the previous two consecutive occasions on which monitoring was carried out a lead in air exposure greater than 0.075 mg/m³ but less than 0.100 mg/m³ and where the blood-lead concentration of any individual employee is less than 30Rg/dl, the frequency of monitoring may be reduced to once a year; or</p> <p>(b) in respect of any young person or a woman of reproductive capacity, at such intervals as the relevant doctor shall specify, being not greater than 3 months.</p> <p>(5) The employer shall ensure that an adequate health record in respect of each of his employees to whom paragraph (1) applies is made and maintained and that that record or a copy thereof is kept available in a suitable form for at least 40 years from the date of the last entry made in it.</p> <p>(6) The employer shall—</p> <p>(a) on reasonable notice being given, allow an employee access to his personal health record;</p> <p>(b) provide the Executive with copies of such health records as the Executive may require; and</p>	<p>各号に掲げるものとする。</p> <p>(a) 合理的に実行可能な限り、被雇用者が初めて鉛へのばく露を引き起こす業務を開始する前に開始され、いかなる場合もその開始から 14 営業日以内に開始されなければならないこと。</p> <p>(b) その後、12 ヶ月を超えない間隔又は関連する医師が要求するより短い間隔で実施されること。</p> <p>(4) 生物学的モニタリングは、以下の間隔を超えない範囲で実施するものとする。</p> <p>(a) 若年者又は生殖能力のある女性以外の被雇用者に関しては、少なくとも 6 ヶ月毎に、ただし、そのモニタリングが過去 2 回の連続して実施された場合に、個人又は労働者グループの測定結果が、空気中の鉛ばく露量が 0.075mg/m³ を超え 0.100mg/m³未満であることを示し、かつ、個々の被雇用者の血中鉛濃度が 30Rg/dl 未満である場合には、そのモニタリングの頻度を年 1 回に減少させてもよい。</p> <p>(b) 若年者又は生殖能力のある女性に関しては、3 ヶ月を超えない範囲で、関連する医師が指定する間隔で。</p> <p>(5) 使用者は、第一項の規定の適用を受ける被雇用者について適切な健康記録を作成し、かつ、その作成した健康記録又はその写しを、最後に記載した日から少なくとも四十年間、適切な様式で閲覧できるようにしなければならない。</p> <p>(6) 使用者は</p> <p>(a) 合理的な通知があった場合には、被雇用者が自分の個人的な健康記録を閲覧できるようにする。</p> <p>(b) 健康安全庁が要求する健康記録のコピーを健康安全庁に提供すること。</p> <p>(c) 事業を停止した場合は、直ちに健康安全庁に書面で通知し、保管しているす</p>
--	---

<p>(c) if he ceases to trade, notify the Executive forthwith in writing and make available to the Executive all health records kept by him.</p> <p>(7) Where the blood-lead concentration for an employee equals or exceeds the appropriate action level, the employer shall take steps to determine the reason or reasons for the high level of lead in blood and shall, so far as is reasonably practicable, give effect to measures designed to reduce the blood-lead concentration of that employee to a level below the appropriate action level.</p> <p>(8) In any case where the blood-lead concentration or urinary lead concentration of an employee reaches the appropriate suspension level, the employer of that employee shall—</p> <p>(a) ensure that an entry is made in the health record of the employee by a relevant doctor certifying whether in the professional opinion of the doctor the employee should be suspended from work which is liable to expose that employee to lead;</p> <p>(b) ensure that a relevant doctor informs the employee accordingly and provides the employee with information and advice regarding further medical surveillance;</p> <p>(c) review the risk assessment;</p> <p>(d) review any measure taken to comply with regulation 6, taking into account any advice given by a relevant doctor or by the Executive; and</p> <p>(e) provide for a review of the health of any other employee who has been similarly exposed, including a medical examination where such an examination is recommended by a relevant doctor or by the Executive.</p> <p>(9) Further to paragraph (8)(a), where in the opinion of the relevant doctor the employee need not be suspended from work which is liable to expose that employee to lead the entry made in the health record shall include—</p>	<p>べての健康記録を健康安全庁が利用できるようにしなければならない。</p> <p>(7) 被雇用者の血液中の鉛濃度が適切な行動レベルに等しいか、又はそれを超える場合は、使用者は、血液中の鉛濃度が高い理由又は理由を決定するための措置を講じ、合理的に実行可能な限り、その被雇用者の血液中の鉛濃度を適切な行動レベル以下のレベルまで低下させることを目的とした措置を講じなければならない。</p> <p>(8) 使用者は、被雇用者の血液中の鉛濃度又は尿中の鉛濃度が適切な停止レベルに達した場合には、その被雇用者の使用者は、以下の措置を講じなければならない。</p> <p>(a) 当該被雇用者の健康記録に、関連する医師が、当該医師の専門的見解に基づき、当該被雇用者が鉛にさらされる可能性のある業務を停止すべきであるかどうかを証明する項目が、当該被雇用者の健康記録に記載されていることを確実にする。</p> <p>(b) 関連する医師がそれに応じて被雇用者に通知し、さらなる医学的検査（サーベイランス）に関する情報及び助言を被雇用者に提供することを確実にする。</p> <p>(c) リスクアセスメントを見直す。</p> <p>(d) 関連する医師又は健康安全庁によって与えられた助言を考慮に入れて、規則6を遵守するために取られた措置を見直すこと。</p> <p>(e) 関連する医師又は健康安全庁が勧告する場合は、健康診断を含め、同様に被曝した他の被雇用者の健康状態を見直す。</p> <p>(9) 第(8)(a)項に加えて、関連する医師の意見では、被雇用者が、その健康記録に記載された項目を含むものとする鉛にさらされる可能性がある業務からその被雇用者の業務を停止する必要がない場合には、健康記録中の記述には、次の事項</p>
---	--

<p>(a) the reasons for that opinion; and</p> <p>(b) the conditions, if any, under which the employee may continue to be employed in such work.</p> <p>(10) Where a relevant doctor has certified by an entry in the health record of an employee that in his professional opinion that employee should not be engaged in work which exposes the employee to lead or that the employee should only be so engaged under conditions specified in the record, the employer shall not permit the employee to be engaged in work which exposes that employee to lead except in accordance with the conditions, if any, specified in the health record, unless that entry has been cancelled by a relevant doctor.</p> <p>(11) Where medical surveillance is carried out on the premises of the employer, the employer shall ensure that suitable facilities are made available for the purpose.</p> <p>(12) An employee to whom this regulation applies shall, when required by his employer and at the cost of the employer, present himself during his working hours for such medical surveillance procedures as may be required for the purposes of paragraph (1) and shall furnish the relevant doctor with such information concerning his health as the relevant doctor may reasonably require.</p> <p>(13) Where for the purpose of carrying out his functions under these Regulations a relevant doctor requires to inspect any workplace or any record kept for the purposes of these Regulations, the employer shall permit that doctor to do so.</p> <p>(14) The employer shall ensure that in respect of each female employee whose exposure to lead is or is liable to be significant an entry is made in the health</p>	<p>を含まなければならない。</p> <p>(a) その意見の理由及び、</p> <p>(b) 被雇用者がそのような仕事に引き続き使用されることができる条件</p> <p>(10) 関連する医師が被雇用者の健康記録の記入により、その被雇用者が鉛にさらされる業務に従事すべきではないという専門的な見解を証明した場合又はその被雇用者が記録に指定された条件の下でのみ従事すべきであることを証明した場合は、使用者は、関連する医師によってその記入が取り消された場合を除き、健康記録に指定された条件がある場合には、その被雇用者が鉛にさらされる業務に従事することを許可してはならない。</p> <p>(11) 医療監視が使用者の敷地内で行われる場合は、使用者は、その目的のために適切な施設が利用できるようにしなければならない。</p> <p>(12) この規則が適用される被雇用者は、使用者から要求された場合に、その使用者の費用負担で、第1項の目的のために必要とされる医療監視手続きのために勤務時間中に出頭し、関連する医師が合理的に必要とする健康に関する情報を関連する医師に提供しなければならない。</p> <p>(13) この規則に基づく職務を遂行するために、関連する医師が、この規則の目的のために保管されている職場又は記録の検査を必要とする場合に、使用者は、その医師が検査を行うことを許可しなければならない。</p> <p>(14) 使用者は、鉛へのばく露が著しいか、又はその可能性がある女性の被雇用者について、その被雇用者の健康記録に、生殖能力があるかどうかを、関連する</p>
---	--

<p>record of that employee by a relevant doctor as to whether or not that employee is of reproductive capacity.</p> <p>(15) Where an employee or an employer is aggrieved by a decision recorded in the health record by a relevant doctor—</p> <p>(a) under paragraph (10) that an employee should not be engaged in work which exposes that employee to lead (or which imposes conditions on such work); or</p> <p>(b) under paragraph (14) that a female employee is of reproductive capacity, the employee or employer may, by an application in writing to the Executive within 28 days of the date upon which the decision was notified to the employee or employer as the case may be, apply for that decision to be reviewed in accordance with a procedure approved by the Health and Safety Commission, and the result of that review shall be notified to the employee and employer and entered in the health record in accordance with the approved procedure.</p>	<p>医師が記入するようにならなければならない。</p> <p>(15) 被雇用者又は使用者が、健康記録に記録された次の医師の決定に不服がある場合は、</p> <p>(a) 第10項の規定により、被雇用者が鉛にさらされる業務（又はその業務に条件を課す業務）に従事してはならないこと。</p> <p>(b) 第14項の規定により、女性の被雇用者が生殖能力を有すること。</p> <p>被雇用者又は使用者は、決定が被雇用者又は使用者に通知された日から28日以内に、健康安全庁に書面で申請することで、健康安全委員会が承認した手順に従って、その決定の見直しを申請することができ、その結果は、承認された手順に従って、被雇用者及び使用者に通知され、健康記録に記載されなければならない。</p>
<p>Information, instruction and training</p> <p>11.—(1) Every employer who undertakes work which is liable to expose an employee to lead shall provide that employee with suitable and sufficient information, instruction and training.</p> <p>(2) Without prejudice to the generality of paragraph (1), the information, instruction and training provided under that paragraph shall include—</p> <p>(a) details of the form of lead to which the employee is liable to be exposed including—</p> <p>(i) the risk which it presents to health,</p> <p>(ii) any relevant occupational exposure limit, action level and suspension level,</p> <p>(iii) access to any relevant safety data sheet, and</p>	<p>情報提供、教育及び訓練</p> <p>11.-(1) 被雇用者が鉛にさらされる可能性のある業務を遂行するすべての使用者は、その被雇用者に適切かつ十分な情報、指導及び訓練を提供しなければならない。</p> <p>(2) 第一項の一般性を損なうことなく、同項の下で提供される情報、指導及び訓練には、次のものが含まれなければならない。</p> <p>(a) 被雇用者がばく露する可能性のある鉛の形態の詳細（以下を含む。）</p> <p>(i) 健康に及ぼす危険性</p> <p>(ii) 関連する職業上のばく露限度、措置レベル及び停止レベル</p> <p>(iii) 関連する安全データシートの入手及び</p>

<p>(iv) other legislative provisions which concern the hazardous properties of that form of lead;</p> <p>(b) the significant findings of the risk assessment;</p> <p>(c) the appropriate precautions and actions to be taken by the employee in order to safeguard himself and other employees at the workplace;</p> <p>(d) the results of any monitoring of exposure to lead carried out in accordance with regulation 9; and</p> <p>(e) the collective results of any medical surveillance undertaken in accordance with regulation 10 in a form calculated to prevent those results from being identified as relating to a particular person.</p> <p>(3) The information, instruction and training required by paragraph (1) shall be—</p> <p>(a) adapted to take account of significant changes in the type of work carried out or methods of work used by the employer; and</p> <p>(b) provided in a manner appropriate to the level, type and duration of exposure identified by the risk assessment.</p> <p>(4) Every employer shall ensure that any person (whether or not his employee) who carries out work in connection with the employer’s duties under these Regulations has suitable and sufficient information, instruction and training.</p> <p>(5) Where containers and pipes for lead used at work are not marked in accordance with any relevant legislation listed in Schedule 2, the employer shall, without prejudice to any derogations provided for in that legislation, ensure that the contents of those containers and pipes, together with the nature of those contents and any associated hazards, are clearly identifiable.</p>	<p>(iv)鉛の有害性に関連するその他の立法上の規定</p> <p>(b) リスクアセスメントの重要な知見</p> <p>(c) 職場で自分自身と他の被雇用者を保護するために被雇用者が取るべき適切な予防措置と行動</p> <p>(d) 規制 9 に従って実施された鉛へのばく露の監視の結果</p> <p>(e) 規則 10 に基づいて実施された医療監視の結果の集合的な結果であって、それらの結果が特定の個人に関連するものであることが特定されるのを防ぐために計算された形でのもの</p> <p>(3) 第一項の規定により必要とされる情報、指導及び訓練は、次のとおりでなければならない。</p> <p>(a) 実施される業務の種類又は使用者が使用する業務の方法の大幅な変更を考慮して適合させること。</p> <p>(b) リスクアセスメントで特定されたばく露のレベル、種類及び期間に応じた方法で提供されること。</p> <p>(4) すべての使用者は、この規則に基づく使用者の義務に関連して作業を行う者（その被雇用者であるか否かを問わず）が、適切かつ十分な情報、指導及び訓練を受けていることを確認しなければならない。</p> <p>(5) 業務に使用される鉛用の容器や配管が別表第 2 に記載されている関連法規に従って表示されていない場合は、使用者は、当該法規に規定されている 除外事項を損なうことなく、容器及び配管の内容物、その内容物の性質及び関連するいかなる危険性が明確に識別できるようにしなければならない。</p>
<p>Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies</p>	<p>事故、事象及び緊急時の対応の手配</p>

<p>12.—(1) Subject to paragraph (4) and without prejudice to the relevant provisions of the Management of Health and Safety at Work Regulations 1999 <i>FI</i>, in order to protect the health of his employees from an accident, incident or emergency related to the presence of lead at the workplace, the employer shall ensure that—</p> <p>(a) procedures, including the provision of appropriate first-aid facilities and relevant safety drills (which shall be tested at regular intervals), have been prepared which can be put into effect when such an event occurs;</p> <p>(b) information on emergency arrangements, including—</p> <p>(i) details of relevant work hazards and hazard identification arrangements, and</p> <p>(ii) specific hazards likely to arise at the time of an accident, incident or emergency,</p> <p>is available; and</p> <p>(c) suitable warning and other communication systems are established to enable an appropriate response, including remedial actions and rescue operations, to be made immediately when such an event occurs.</p> <p>(2) The employer shall ensure that information on the procedures and systems required by paragraph (1)(a) and (c) and the information required by paragraph (1)(b) is—</p> <p>(a) made available to relevant accident and emergency services to enable those services, whether internal or external to the workplace, to prepare their own response procedures and precautionary measures; and</p> <p>(b) displayed at the workplace, if this is appropriate.</p> <p>(3) Subject to paragraph (4), in the event of an accident, incident or emergency related to the presence of lead at the workplace, the employer shall ensure</p>	<p>12.-(1) 第(4)項を条件に、また、1999年職場における健康安全管理規則 1999 <i>FI</i> の関連規定を損なうことなく、職場における鉛の存在に関連する事故、事象及び緊急事態から被雇用者の健康を保護するために、使用者は、次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a) 適切な救急施設の提供及び関連する安全訓練（定期的にテストされるものとする。）等の手順が用意されていて、そのような出来事が発生したときに実行できるようにしていること。</p> <p>(b) 次のものを含む、緊急時の措置に関する情報</p> <p>(i) 関連する作業上の危険性の詳細及び危険性の識別方法並びに</p> <p>(ii) 事故、事象又は緊急事態が発生した場合に発生する可能性のある具体的な危険性が利用可能であること；そして</p> <p>(c) そのような事象が発生した場合に、直ちに是正措置及び救助活動を含む適切な対応ができるように、適切な警告及びその他の通信システムが確立されていること。</p> <p>(2) 使用者は、第一項 (a)及び(c)に規定する手続及び体制並びに第一項(b)に規定する情報を確保しなければならない。</p> <p>(a) 職場の内外を問わず、関連する事故及び救急サービスが独自の対応手順や予防措置を準備できるようにするために、関連する事故及び救急サービスが利用できるようにすること。</p> <p>(b) 適切な場合には、職場に表示すること。</p> <p>(3) 第(4)項を条件として、事業場における鉛の存在に関連する事故、事象又は緊急事態が発生した場合には、使用者は、次の事項を確実に行わなければならない。</p>
--	---

<p>that—</p> <p>(a) immediate steps are taken to—</p> <p>(i) mitigate the effects of the event,</p> <p>(ii) restore the situation to normal, and</p> <p>(iii) inform those of his employees who may be affected; and</p> <p>(b) only those persons who are essential for the carrying out of repairs and other necessary work are permitted in the affected area and they are provided with—</p> <p>(i) appropriate personal protective equipment, and</p> <p>(ii) any necessary specialised safety equipment and plant, which shall be used until the situation is restored to normal.</p> <p>(4) Paragraphs (1) and (3) shall not apply where—</p> <p>(a) the results of the risk assessment show that, because of the quantity of lead present at the workplace, there is only a slight risk to the health of employees; and</p> <p>(b) the measures taken by the employer to comply with the duty under regulation 6(1) are sufficient to control that risk.</p>	<p>(a) 即時に次の措置がとられる。</p> <p>(i) 出来事の影響を緩和すること。</p> <p>(ii) 通常の状態に戻すこと。</p> <p>(iii) 影響を受ける可能性のある被雇用者に通知すること。</p> <p>(b) 影響を受ける区域において、修理その他の必要な作業を行うために必要な者のみが許可され、その者には、以下が提供される。</p> <p>(i) 適切な個人用保護具</p> <p>(ii) 状況が正常に戻るまで使用される必要な特殊な安全装置及び設備</p> <p>(4) 第一項及び第三項の規定は、次の場合には適用しない。</p> <p>(a) リスクアセスメントの結果、職場に存在する鉛の量から、被雇用者の健康に対するリスクはわずかであることが示されていること。</p> <p>(b) 規則 6(1)に基づく義務を遵守するために使用者が講じた措置が、そのリスクを管理するのに十分であること。</p>
<p>Exemption certificates</p> <p>13.—(1) Subject to paragraph (2), the Executive may, by a certificate in writing, exempt any person or class of persons from all or any of the requirements or prohibitions imposed by regulations 4, 7, 8, 9(2) and (3) and 10(7) and (11) to (15) of these Regulations and any such exemption may be granted subject to conditions and to a limit of time and may be revoked by a certificate in writing at any time.</p> <p>(2) The Executive shall not grant any such exemption unless having regard to</p>	<p>免除証明書</p> <p>13.-(1) (2)項を条件として、健康安全庁は、書面による証明書により、本規則の規則 4、7、8、9(2)及び(3)、10(7)及び(11)から(15)までで課される要件又は禁止事項の全部又は一部を免除することができ、かかる免除は、条件及び期間の制限を条件として認められ、書面による証明書によりいつでも取り消すことができる。</p> <p>(2) 健康安全庁は、事案の状況を考慮し、特に次の事項を考慮しない限り、この</p>

<p>the circumstances of the case and, in particular, to—</p> <p>(a) the conditions, if any, which it proposes to attach to the exemption; and</p> <p>(b) any requirements imposed by or under any enactments which apply to the case,</p> <p>it is satisfied that the health and safety of persons who are likely to be affected by the exemption will not be prejudiced in consequence of it.</p>	<p>ような免除を与えてはならない。</p> <p>(a) 免除に付すことを提案する条件（もしあれば）</p> <p>(b) 本件に適用される法令によって課される、又は法令に基づいて課される要件</p> <p>免除の影響を受ける可能性のある人の健康と安全が、その結果として損なわれることがないことが満足されている。</p>
<p>Extension outside Great Britain</p> <p>14. These Regulations shall apply to and in relation to any activity outside Great Britain to which sections 1 to 59 and 80 to 82 of the Health and Safety at Work etc. Act 1974 apply by virtue of the Health and Safety at Work etc. Act 1974 (Application outside Great Britain) Order 2001 <i>F1</i> as those provisions apply within Great Britain.</p>	<p>英国外への拡張適用</p> <p>14. この規則は、健康安全法第1条から第59条まで及び第80条から第82条までが適用される英国外での活動に適用される。この規則は、1974年健康安全法の第1条59項及び第80条から第82条が適用される英国外の活動に関連して適用されるものとする。Act 1974 (Application outside Great Britain) Order 2001 F1は、これらの規定が英国内で適用されるため、英国外の活動に関連して適用されるものとする。</p>
<p>Revocation and savings</p> <p>15.—(1) The Control of Lead at Work Regulations 1998 <i>F1</i> are revoked.</p> <p>(2) Any record required to be kept under the Regulations revoked by paragraph (1) shall, notwithstanding that revocation, be kept in the same manner and for the same period as specified in those Regulations as if these Regulations had not been made, except that the Executive may approve the keeping of records at a place or in a form other than at the place where, or in the form in which, records were required to be kept under the Regulations so revoked.</p>	<p>廃止及び除外</p> <p>15.-(1) 職場における鉛の管理規則 1998年 <i>F1</i> は失効する。</p> <p>(2) (1)項によって取り消された規則の下で保管されなければならない記録は、その失効にかかわらず、この規則が制定されていない場合と同様に、規則で指定されているのと同じ方法で、同じ期間保管されなければならない。</p>
<p>Signed by order of the Secretary of State.</p> <p style="text-align: right;"><i>N. Brown</i></p>	<p>国務大臣の命令で署名。</p> <p>N. ブラウン</p>

Minister of State,

Department for Work and Pensions

24th October 2002

国務大臣

労働及び年金省

2002年10月24日

2 別表

◎資料出所：<http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2002/2676/schedule/1>

SCHEDULE 1 ACTIVITIES IN WHICH THE EMPLOYMENT OF YOUNG PERSONS AND WOMEN OF REPRODUCTIVE CAPACITY IS PROHIBITED

1. In lead smelting and refining processes—

(a) work involving the handling, treatment, sintering, smelting or refining of ores or materials containing not less than 5 per cent lead; and

(b) the cleaning of any place where any of the above processes are carried out.

2. In lead-acid battery manufacturing processes—

(a) the manipulation of lead oxides

(b) mixing or pasting in connection with the manufacture or repair of lead-acid batteries;

(c) the melting or casting of lead;

(d) the trimming, abrading or cutting of pasted plates in connection with the manufacture or repair of lead-acid batteries; and

(e) the cleaning of any place where any of the above processes are carried out.

3. In this Schedule, “lead oxides” means powdered lead oxides in the form of lead, lead monoxide, lead dioxide, red lead or any combination of lead used in oxide manufacture or lead-acid battery pasting processes.

別表第1 若年者及び生殖能力の高い女性の雇用を禁止する業務

1. 鉛の製錬及び精錬プロセスにおける-

(a) 5%以上の鉛を含む鉱石又は材料の取扱い、処理、焼結、製錬又は精錬を伴う業務、及び

(b) 上記のいずれかの工程が行われる場所の清掃を行うこと。

2. 鉛蓄電池の製造工程において—

(a) 酸化鉛の操作

(b) 鉛蓄電池の製造又は修理に関連して、混合又は貼り付けを行うこと。

(c) 鉛の溶解又は鋳造

(d) 鉛蓄電池の製造又は修理に関連して、貼り付けられた板のトリミング、擦り減り又は切断を行うこと。

(e) 前各号のいずれかの工程が行われる場所の清掃

3. この表において、「酸化鉛」とは、酸化物の製造又は鉛蓄電池の貼り付け工程で使用される鉛、一酸化鉛、二酸化鉛、赤鉛又はそれらの組み合わせの粉末状の酸化鉛を意味します。

<p>SCHEDULE 2 LEGISLATION CONCERNED WITH THE LABELLING OF CONTAINERS AND PIPES</p> <p>The Chemicals (Hazard Information and Packaging for Supply) Regulations 2002 (CHIP) (SI 2002/1689);</p> <p>The Health and Safety (Safety Signs and Signals) Regulations 1996 (SI 1996/341);</p> <p>The Radioactive Material (Road Transport) Regulations 2002 (SI 2002/1093);</p> <p>The Carriage of Dangerous Goods by Rail Regulations 1996 (SI 1996/2089);</p> <p>The Packaging, Labelling and Carriage of Radioactive Material by Rail Regulations 2002 (SI 2002/2099);</p> <p>The Carriage of Dangerous Goods (Classification, Packaging and Labelling) and Use of Transportable Pressure Receptacles Regulations 1996 (SI 1996/2092);</p> <p>The Carriage of Explosives by Road Regulations 1996 (SI 1996/2093);</p> <p>The Carriage of Dangerous Goods by Road Regulations 1996 (SI 1996/2095); and</p> <p>The Good Laboratory Practice Regulations 1999 (SI 1999/3106).</p>	<p>別表第2 容器及び配管の表示に関する法令</p> <p>化学物質（供給のための危険情報及び包装）規則 2002（CHIP）（SI 2002/1689）</p> <p>健康安全（安全標識及び信号）規則 1996（SI 1996/341）</p> <p>放射性物質（道路運送）規則 2002（SI 2002/1093）</p> <p>鉄道による危険物の運送規則 1996（SI 1996/2089）</p> <p>鉄道による放射性物質の包装、表示及び輸送規則 2002（SI 2002/2099）</p> <p>危険物の運送（分類、包装、表示）及び輸送可能な圧力容器の使用に関する規則 1996（SI 1996/2092）</p> <p>道路による火薬類の運送規則 1996（SI 1996/2093）</p> <p>道路による危険物の運送規則 1996（SI 1996/2095）及び</p> <p>良好な研究所実施規則 1999（SI 1999/3106）</p>
---	--

3 EXPLANATORY NOTE（説明の覚書）の「英語原文—日本語仮訳」

<p>EXPLANATORY NOTE <i>(This note is not part of the Regulations)</i></p>	<p>説明の覚書 (この覚書は規則の一部ではありません。)</p>
<p>1. These Regulations re-enact, with modifications, the Control of Lead at Work Regulations 1998 (S.I. 1998/543) (“the 1998 Regulations”). The 1998 Regulations imposed requirements for the protection of employees who might</p>	<p>1. この規則は、1998年職場における鉛の管理規則（S.I. 1998/543）（以下「1998年規則」）を修正して再制定したものである。1998年規則は、職場で鉛にさらされる可能性のある被雇用者及びそのような作業によって影響を受ける可能性のあ</p>

be exposed to lead at work and of other persons who might be affected by such work and also imposed certain duties on employees concerning their own protection from such exposure.

2. The Regulations, with the exception of regulations 4, 7, 8, 9(2) and (3) and 10(7) and (11) to (15), implement as respects Great Britain Council Directive 98/24/EC (OJ No. L 131, 5.5.98, p.11) on the protection of the health and safety of workers from risks related to chemical agents at work (fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) insofar as it relates to risks to health from exposure to lead.

3. In addition to minor and drafting amendments, the Regulations make the following changes of substance—

- (a) include certain further definitions (regulation 2);
- (b) extend the matters to be considered when carrying out an assessment of the risk from exposure to lead and require the risk assessment to be reviewed regularly and forthwith in certain circumstances (regulation 5);
- (c) detail the measures which the employer must take to prevent or adequately control the exposure of his employees to lead (regulation 6);
- (d) provide for further duties in respect of care and decontamination of personal protective equipment (regulation 8);
- (e) provide for the keeping of an individual record of air monitoring where an employee is required to be under medical surveillance (regulation 9);
- (f) extends the circumstances in which an employee must be under medical surveillance and the duties imposed upon the employer where the blood-lead concentration or urinary lead concentration of an employee reaches the appropriate suspension level (regulation 10);
- (g) introduce a duty to ensure that the contents of containers and pipes for

る他の人の保護のための要件を課し、また、そのようなばく露から被雇用者自身を保護するために被雇用者自身に一定の義務を課していた。

2. この規則は、規則 4、7、8、9(2)及び(3)、10(7)と(11)から(15)を除いて、鉛へのばく露による健康へのリスクに関連する限り、作業中の化学物質に関連するリスクからの労働者の健康と安全の保護に関する欧州経済共同体理事会指令 98/24/EC (OJ No.L.131, 5.5.98, p.11) (指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での 14 番目の個別指令) を実施するものである。

3. 軽微な修正及び草案の修正に加えて、規則は次のような実質的な変更を行います。

- (a) 特定の追加の定義を含む (規則 2)。
- (b) 鉛へのばく露によるリスクの評価を実施する際に考慮すべき事項を拡張し、特定の状況下で定期的かつ即時にリスク評価を見直すことを要求する(規則 5)。
- (c) 使用者が鉛への被雇用者のばく露を防止又は十分に管理するために取らなければならない措置を詳述する (規則 6)。
- (d) 個人用保護具の安全な取扱い及び除染に関して更なる義務を規定する(規則 8)。
- (e) 被雇用者が医学的監視下にあることが要求される場合に、空気監視の個人記録の保持を規定する (規則 9)。
- (f) 被雇用者が医学的監視下に置かれなければならない状況及び被雇用者の血液中の鉛濃度又は尿中の鉛濃度が適切な一時停止レベルに達した場合に使用者に課せられる義務を拡大する (規則 10)。
- (g) 業務で使用される鉛用の容器及び配管の内容物を明確に識別できるように

<p>lead used at work are clearly identifiable (regulation 11(5)); and</p> <p>(h) introduce a duty on the employer to prepare procedures, provide information and establish warning systems to deal with an emergency in the workplace related to the presence of lead (regulation 12).</p> <p>4. A copy of the regulatory impact assessment prepared in respect of these Regulations can be obtained from the Health and Safety Executive, Economic Advisers Unit, Rose Court, 2 Southwark Bridge, London SE1 9HS. A copy of the transposition note in relation to implementation of Council Directive 98/24/EC can be obtained from the Health and Safety Executive, International Branch at the same address. Copies of both these documents have been placed in the Library of each House of Parliament.</p>	<p>する義務を導入する（規則 11(5)）。</p> <p>(h) 鉛の存在に関連した職場での緊急事態に対処するための手順を準備し、情報を提供し、警告システムを確立するための使用者の義務を導入する（規則 12）。</p> <p>4. この規則に関して作成された規制上の影響評価のコピーは、健康安全庁、経済助言ユニット、ローズコート、2 サウスワークブリッジ、ロンドン SE1 9HS から入手できます。理事会指令 98/24/EC の実施に関連した移調書のコピーは、同じ住所の健康安全庁の国際部で入手することができます。これら両方の文書のコピーは、各議会の図書館に置かれています。</p>
---	---

4 The Control of Lead at Work Regulations 2002 (職場における鉛の管理規則) の参考資料

(資料作成者注：以下の参考資料は、英国健康安全庁の著作権が保持されており、転載、翻訳等については同庁の所定の許諾が必要なので、本稿においてはこれ以上の紹介は、差し控えることにしています。したがって、もし必要がある場合には、これらの無料でダウンロードできるウェブサイトから、英文のテキストをダウンロード)されることをお勧めします。)

1 Control of lead at work (Third edition): <https://www.hse.gov.uk/pubns/books/l132.htm>



Date of publication:

2002

ISBN:

9780717625659

Series code:

L132

2 Lead and you: <https://www.hse.gov.uk/pubns/indg305.htm>



Date of publication:

2012

ISBN:

9780717665259

Series code:

INDG305(rev2)

II-3 英国健康安全庁 (Health and Safety Executive) が施行している、化学物質 (有害なものを中心とする) に関する規則 (Regulations) のテキストがダウンロードできるウェブサイトの一覧

最終閲覧日 : 2020 年 6 月 18 日 16 時 57 分

○HEALTH AND SAFETY

The Classification, Labelling and Packaging of Chemicals
(Amendments to Secondary Legislation) Regulations 2015

http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2015/21/pdfs/ukxi_20150021_en.pdf ((2015 年の制定時のテキスト))

○The Acetylene Safety (England and Wales and Scotland) Regulations 2014

<http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2014/1639/contents/made> (2014 年の制定時のテキスト)

○The Biocidal Products and Chemicals (Appointment of Authorities and Enforcement) Regulations 2013

<http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2013/1506/made> (2013 年の制定時のテキスト)

○The Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002

- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2002/2677/made> (2002 年の制定時のテキスト)
- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2003/978/made> (2003 年の改正の規定)
- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2004/3386/made> (2004 年の改正の規定)
- <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2002/2677> (2002 年以降の改正を統合した最新のテキスト)

○The Control of Lead at Work Regulations 2002

- 2002 No. 2676 (2002 年の制定時のテキスト) : <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2002/2676/contents/made>
- (その後の改正を盛り込んだ統合版テキスト) : <http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2002/2676/contents>

○The Control of Asbestos Regulations 2012

<http://www.legislation.gov.uk/ukxi/2012/632> (最新の統合版テキスト)

○The Control of Major Accident Hazards Regulations 2015

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2015/483/contents> (最新の統合版テキスト)

○The Dangerous Substances (Notification and Marking of Sites) Regulations 1990

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/1990/304/made> (制定当初のテキスト)

○The Dangerous Substances and Explosive Atmospheres Regulations 2002

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2002/2776>

最新の統合版テキスト

○The Dangerous Substances and Explosive Atmospheres Regulations 2002

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2002/2776> (最新の統合版テキスト)

○The Explosives Regulations 2014

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2014/1638/contents> (最新の統合版テキスト)

○The Identification and Traceability of Explosives Regulations 2013

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2013/449/introduction> (最新の統合版テキスト)

○The Management of Health and Safety at Work Regulations 1999

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/1999/3242/made> (制定当時のテキスト)